

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

PIEDRA ARTIFICIAL,  
MARMOLINAS, GRANITOS,  
CEMENTOS ARMADOS

**ARTSOLID, S. A.**  
PALMA DE MALLORCA

Nueva Sucursal en Sóller: Buen Año, 9

Fábrica: Ca's Serrador. — Hostalets — PALMA  
Sucursal en Inca: Sirena, 15.

**ANTONIO TOUS LLADÓ**

Médico especialista en enfermedades de la  
garganta, nariz y oído, visitará los martes,  
a las cuatro de la tarde, en el local de la

CRUZ ROJA

SOLLER

NARANJAS — MANDARINAS

**CARDELL & COLOM**

Casa fundada en 1911

Telegramas: { CARDELLCOLOM - Alcira  
                  { CARDELLCOLOM - Villarreal

Teléfonos { ALCIRA, 120  
              { VILLARREAL, 136

**ALCIRA Y VILLARREAL**

Filial en Francia

**CARDELL, COLOM & CASTAÑER**

LE THOR (Vaucluse)

Telegr. CARLOMER

Teléfono n.º 1

Exportation de Fruits en Gros

Specialité en

Oranges, Mandarines, Sanguines, Vernas et Citrons

**R. CASTAÑER CAPARÓ**

Almacén y Despacho: Amalia Bosarte, 10 y 12

CARCAGENTE - Valencia, Espagne

Adresse Télégraphique: PEIXET Carcagente

R.º de Export.ºn, N.º 12.363 Téléphone, 154



**RABAE LIA S**  
EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS  
TELEGRAMAS "RABELIAS"  
Teléfono, n.º 35. **ALCIRA**

TRANSPORTES INTERNACIONALES  
Casa Bauzá y Massot, fundada en 1897

**Jacques MASSOT & fils, Sucesores**

CERBÈRE (Pyr. Oes.) Teléfono 8 + HENDAYE (Bsea, Pyr.) Teléfono 185  
Telegramas: MASSOT

**AGENCIAS**

PORT-BOU	Teléfono 44	ALMAZORA - Gasset 2	Teléfono 82
IRUN - Apartado 26	> 202	SAGUNTO - Mártires Bechl 7	> 39
BARCELONA - Plaza Berenguer, 1	> 24313	DOLORÉS - Belluga, 2	> 7
REUS - Riudoms 7	>	ALMERIA - Juan Liroia, 13	> 112-X
VILLARREAL - Estación 20	> 76	ALGUAZAS - Plaza República (Mureia)	

Telegramas: MASSOT

PARIS: 9, Rue Vauvillers. Teléfono: Gutenberg 44-11.  
BRUXELLES (Bélgica) 20, Boulevard Leopold II { Telegramas: JACMASSOT  
Teléfono: 26 - 42 - 48

Especialidad en el Ramo de Frutas

Importation - Commission - Exportation

**PRINORDA**

Primeurs Nord - Africain

S.A.R.L. Capital: 50.000 Frs.

112, Rue Sadi Carnot - ALGER

Spécialité: Pommes de terre nouvelles - Artichauts  
Tomates - Raisins chasselas - Oranges - Mandarines  
Dattes muscades

Adresse télégraphique: PRINORDA- Alger

**FRUITS FRAIS SECS PRIMEURS**  
**MAISON D'EXPEDITION, COMMISSION, TRANSIT**

LA MORABITA  
LLOC

**BARTHELEMY COLL**

IMPORTATION  
DIRECTE

MARQUE DÉPOSÉE

3, Place Notre - Dame - Du - Mont, 3

Marque B. C. DÉPOSÉE

Téléphone { COLBERT 57-21  
GARIBALDI 75-77

**MARSEILLE**

TÉLÉGRAMMES: LLOC MARSEILLE

**DATTES**

MAISON D'ACHATS POUR LES DATTES A TOUGGOURT  
::: SPECIALITE POUR LES EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS :::

ARACHIDES, BANANES, DATTES, ORANGES

**ORANGES**

a partir de 1.<sup>er</sup> Fevrier service special par des rapides voliers a moteur de Gandia a Marseille

**CREDITO BALEAR S.A.**

Fundada en 1872

Casa Central: PALMA DE MALLORCA  
Sucursales: Andraitx, Felanitx, Ibiza, Inca,  
Lluchmajor, Manacor y SOLLER  
Delegación: Porreras

Mejorables condiciones para toda clase de operaciones de BANCA y BOLSA en España y extranjero

Giros - Cheques - Compra y Venta de Valores - Cambio de Moneda  
Imposiciones - Préstamos, etc. etc.

Cámara acorazada para custodia de Valores y servicio de Cajas de Alquiler. Huchas para el ahorro a domicilio

RAPIDEZ Y ECONOMIA EN TODAS LAS OPERACIONES

Sucursal de Sóller: Plaza A. Maura, 1 - Teléfono, 6  
Telegramas: Credilear

**Etablissements GAPARO & ESPANA**

Société à responsabilité limitée, au capital de Frs. 1.000.000

16, rue Jean-Jacques-Rousseau, et 62, rue du Hamel (angle des Capucins)

**BORDEAUX**

Expédition toute l'année de **BANANES**

en tout état de maturité

**ORANGES-MANDARINES-CITRONS**

VENTE EN GROS: 16, Rue Jean-Jacques-Rousseau

VENTE AU DETAIL: 62, Rue du Hamel, Jusqu'à 9 H. du matin

Adresse Télégraphique:  
CAPANA-ROUSSEAU-BORDEAUX

Téléphone: 84.682  
Sucursale: 86.196

Chèques Postaux: Bordeaux N.° 17.492

R. C. N. 4365

**EXPORTACION DE FRUTAS DE LA REGION VALENCIANA**

GLORIETA DE LA ESTACION - 3.  
**CARCAGENTE (VALENCIA)**  
TELEGRAMAS: MAGRANER  
TELEFONO N.º 37.

**TRES MARCAS DE FAMA UNIVERSAL**

FOTOGRAFIADOS - CATALA - VALENCIA.

# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## LOS POZOS MOURAS

La actual Corporación municipal sollerense viene llevando a cabo con el mayor interés una acción intensa en favor de la salubridad pública. Después de los diversos requerimientos que en épocas distintas han sido hechos a los vecinos para que depuraran sus depósitos sépticos, actualmente viene realizándose una inspección domiciliaria con objeto de impulsar de un modo más directo las obras de saneamiento en las casas que no poseen sus vertederos en la forma que prescriben las modernas disposiciones sanitarias. Son invitados sus dueños a construir los llamados «pozos Mouras» para que se depuren en ellos todas las excreciones y aguas residuales y puedan ser conducidas luego a las alcantarillas en forma inocua para la salud pública.

Creemos que se está en el buen camino para llegar al ansiado saneamiento del subsuelo de esta ciudad por poco que se persista en esta actitud y se mantenga con energía un criterio cerrado e intransigente. En lo que se refiere a construcciones nuevas, no debe permitirse ninguna que no se ajuste totalmente a lo que legislado en la materia. En las casas ya construidas, debiera estimularse por todos los medios la sustitución de los depósitos depuradores, bien fuera condonando los impuestos municipales sobre obras, bien en otra forma que sirviera para impulsar y secundar las medidas de las autoridades en favor de la rápida higienización de la población.

Pero en la práctica hemos observado que aquí no se llega a comprender totalmente el secreto de estos «pozos Mouras», por cuanto muchos que hemos visto adolecen de importantes defectos de construcción. Esto nos mueve a dirigirnos al Ayuntamiento para hacerle notar que aquí donde trata de obligar al vecindario a que adopte un determinado tipo de fosas sépticas también debería interesarse por saber si quienes han de construirlas tienen de ellas un conocimiento lo suficientemente exacto para que esas fosas puedan prestar el servicio que de ellas se espera. No se trata sólo de un depósito impermeable con diversos compartimientos depuradores; entran en ellos otros factores de ventilación, de desagüe, etc., que si no se tienen en cuenta inutilizan o neutralizan la utilidad de estos depósitos. Tanto como de que se construyan, hay que preocuparse de que se construyan bien, y de esta conveniencia quisiéramos convencer con estas líneas a quienes llevan a cabo esta campaña para la higienización de nuestra ciudad.—M. M. C.

## GLOSSARI

### LLIBRES

Delfi Dalmau.—«Poliglòtisme Passiu».—Publicacions de «La Revista».—Barcelona.—1936.

El professor Delfi Dalmau, la devoció del qual per la pròpia tasca pedagògica—recordem el «Liceu Dalmau» amb els seus cursos, «Didacta» i «Linguaphone» entre ells—el du a estudiar ben a fons els problemes que amb aquella es relacionen, ha escrit un llibre ple d'interès i de llum per guiar-nos, clarament i agradosament alhora, en una qüestió que avui hauria d'ocupar el primer pla en el pensament de tots aquells que s'interessen per l'aprenentatge o l'ensenyament de llengües vives.

¿Què és preferible: aprendre uns pocs idiomes fins a parlar i escriure-hi correctament, o aprendre'n més molts però limitant-nos a un grau de possessió que ens permeti d'entendre'ls, tant en la conversa com en el llibre o el diari? Delfi Dalmau, el primer professional de l'ensenyament d'idiomes que ha plantejat aquesta qüestió i l'ha estudiada en la forma que la seva importància mereix, es pronuncia netament en favor d'això darrer, resumint el seu criteri en aquests mots ben clars: «Poliglòtisme passiu». I aquests mots mateixos són el títol de la seva darrera obra, apareguda per la «Diada del llibre» d'enguany, de la qual m'ha tramès un exemplar amb amical dedicatòria que agraeixo cordialment.

No cal dir com pesa damunt el criteri del Prof. Dalmau l'observació—feta ja per tothom al dia d'avui—del gran nombre d'ocasions que tenim d'esforçar-nos

per entendre qualque cosa dita o escrita en llengua estrangera: la facilitat per viatjar, els corrents de turisme, necessitats del negoci, el cinema... Tot es confabula per posar-nos ben sovint en el cas de parar esment en unes indicacions que llegim, o en una conversa que sentim, en un idioma que no ens és familiar. Això tot sol ja l'inclina a recomanar-nos que «procurem entendre» com més llengües millor.

Però aquesta seria només una raó, la més simple:—una raó purament de conveniència o de comoditat,—en favor del poliglòtisme passiu. Altres n'hi ha de menys òbvies, però tan importants o més, i són precisament les que l'autor del llibre exposa amb major detall i documentació abundosa: són les que el Professor Dalmau ha trobat en la consideració dels inconvenients del poliglòtisme actiu «que rebaixa, que fa malbé les llengües, que és basat en humiliacions i privilegis, que resulta difícil i restringit».

Aquests mots, que trobam a les primeres planes del llibre ja ens donen a conèixer, per endavant, el pensament del seu autor, i la manera com en el transcurs del mateix llibre raona i comenta cada un d'aquests conceptes ens produeix la sensació de trobar-nos davant un cas que és estudiat amb objectivitat inflexible, fins i tot amb aparences de cruel, però amb la crueltat de les mans d'un cirurgià que s'emprassen a fons a descobrir i extreure les rels d'una acumulació viciosa de fibres en el cos d'un pacient.

Mostra un gran nombre d'exemples de corrupció ocasionats pel poliglòtisme actiu tant en els idiomes apresos com en la pròpia llengua natural dels subjectes escollits, exemples que no és necessari

(Acaba a la pàgina 12)

### COLABORACION

## Debida aclaración a D. Alberto Camba

Distinguido señor: Después de las caballerías aclaraciones que Vd. acaba de poner a su artículo del SÓLLER brevemente comentado por mí, me siento obligada a emitir las mías, no sin rogarle previamente que no vuelva sobre un asunto que tan dilucidado queda en su último artículo; pero yo no estaría tranquila si no hiciera otro tanto.

Los párrafos aquellos de mi escrito «A Dios rogando y con el mazo dando» no tenían otro objeto que el de avivar en algún posible lector la confianza que debemos tener los cristianos en la adorable Providencia de Nuestro Señor,

antes y después del propio y reconocido tuerto. «Aquesta me guiaba» diría con el glorioso poeta castellano San Juan de la Cruz. Por lo demás, estábamos de acuerdo Vd. y yo, como podrá ver quien releere los párrafos citados.

Nada más lejos de mí que querer adoptar un tono molesto para nadie, y mucho menos para usted, que así acaba de poner las cosas en su punto.

Muy agradecida a sus frases de atención,

MARIA-ANTONIA SALVÁ.

Lluchmayor 9-VI-36.

### COLABORACIÓN

## Los viajes del dinero

La política española de comercio exterior ha sido hasta el presente de resultados muy poco favorecedores al estímulo de la producción y exportación.

Regiones que no necesitaban ni pedían primas de exportación para su expansión comercial y sí solamente *vía libre*, no la han encontrado. Bloqueo de créditos en el extranjero, reembolsos que se efectúan con lentitud desesperante, con el consiguiente peligro de devaluaciones monetarias del país importador, sobre todo cuando nuestras importaciones son menores a las exportaciones que nos efectúan los países con los cuales España tiene establecido el *clearing*. Represalias dificultando la entrada de mercancías recíprocas con ciertos países, etc., etc. Tal es el cuadro que se le presenta actualmente al exportador, y cuyas consecuencias son sin duda también causa del acrecentamiento del paro y estancamiento de las actividades comerciales en el interior del país.

No cabe ninguna duda que la causa de este estado de cosas es derivado principalmente del desequilibrio comercial con ciertos países a los cuales compramos muchísimo y vendemos muy poco. Las diferencias de valor entre lo comprado y lo vendido hay que compensarlas. Oro o divisas extranjeras suele ser la solución. Las otras operaciones (empréstitos, etc.) al fin y al cabo sólo con estas garantías podrían efectuarse. Y España tiene ciertos países a la cabeza de los cuales figura, sin duda alguna, los Estados Unidos de América, camino de los cuales sale continuamente dinero español para compensar los saldos desfavorables derivados del desequilibrio comercial. O dinero de otras naciones más pacientes a las cuales pagamos con retrasos enormes.

Faltan divisas en el Centro Oficial de Contratación de Monedas de Madrid. Apuros constantes de plazos que vencen y que para pagarlos se buscan mil combinaciones sin resultado. Pero no se habla mucho de establecer un verdadero equilibrio comercial con los otros países. Tal solución parece hierro candente que no conviene tocar, y el mal se

agrava de día en día. El dinero sigue saliendo camino de América y de otras naciones de menor importancia cuya balanza comercial desfavorable a España es la ruina de nuestra nación.

El mercado nacional está saturado de productos americanos (autos, radios, películas, etc.) con sólo estos tres puede darse el profano una idea de la cuantía enorme de nuestras compras a aquel país sin consultar estadísticas. En comparación a su valor nuestras ventas son en extremo reducidas.

Mientras tanto, otros países que son buenos clientes y a los cuales deberíamos dar un mejor trato, se van cansando de nuestra falta de sentido comercial. Van acostumbrándose a no pensar en España como cliente y como fuente de transacciones que harían florecer el comercio e industria recíprocos. Y uno de ellos, que es Francia, tiene productos coloniales idénticos a nuestras producciones agrícolas; los productores, además de ser hijos de Francia, compran allí la mayoría de sus productos importados, y necesariamente tienen derecho a una protección que constantemente reclaman, no desperdiciando ocasión de intensificar y justificar sus demandas. Las grandes industrias francesas fueron a veces contrafreno a las pretensiones de dichas regiones y defensoras de nuestras exportaciones agrícolas. Pero sus esfuerzos no encontraron aquí la buena acogida que merecían y fueron mal vistos en su propio país hasta verse amenazados con boicots en Argelia ciertas marcas francesas de automóviles.

No puede seguramente durar mucho este estado de cosas. Más o menos pronto, si quiere evitarse una verdadera ruina económica, habrá que dar con la solución y aplicarla.

Por esto sería de desear que los gobernantes en un momento de serena reflexión volvieran sus ojos a la realidad y comprendieran que el país no necesita ya más discusiones estériles y sí soluciones al caos económico actual.

F. COLOM.

Alcira Junio-1946.

## EN EL SIGLO XIX...

I 8 I 8

II y último

FALLECE EL OBISPO NADAL



El día 12 de Diciembre de 1818 la Diócesis Mallorquina está de luto.

Acaba de fallecer en el Palacio Episcopal de Palma, a las nueve y media de la mañana, el Ilmo. y Rdm. D. Bernardo Nadal y Crespi, Obispo de Mallorca.

En la Santa Iglesia Catedral Basílica se celebran solemnes honras fúnebres en sufragio del alma del preclaro Obispo.

Su cadáver recibe sepultura en la capilla de San Bernardo de la Seo de Mallorca y en la piedra que cierra su tumba se escribe la siguiente inscripción:

ESPERANDO EL DÍA DE LA GENERAL RESURRECCIÓN DESCANSA AQUÍ EL CUERPO DEL ILMO. SR. D. BERNARDO NADAL CRESPI, OBISPO DE MALLORCA. FUÉ ANTES DEAN Y CANÓNICO DE ESTA SANTA IGLESIA, ABREVIADOR DE LA NUNCIATURA APOSTÓLICA Y TRADUCTOR EN LA SECRETARÍA DE LA INTERPRETACIÓN. GOBERNÓ SU DIÓCESIS CON ESPÍRITU DE JUSTICIA Y PAZ POR ESPACIO DE VEINTE Y CUATRO AÑOS. DIPUTADO A LAS CORTES EXTRAORDINARIAS DE CÁDIZ, BRILLÓ EN ELLAS SU ILUSTRACIÓN. FUÉ PRESIDENTE DE LAS MISMAS EN 1811 Y DE SU ORDEN PRESENTÓ EN 18 DE MARZO DE 1812 CON ELOCUENTE DISCURSO A LA REGENCIA DEL REINO LA CONSTITUCIÓN POLÍTICA DE LA MONARQUÍA ESPAÑOLA. COMO PASTOR VIGILANTE OYÓ SIEMPRE LA VOZ DE SUS OVEJAS Y ATENDIÓ CON SABIOS CONSEJOS Y CRECIDAS LIMOSNAS SUS NECESIDADES. AMADO POR TANTO Y SUSPIRADO DE TODOS. NACIÓ EN SÓLLER EL 5 ABRIL 1745 Y MURIÓ EN 12 DICIEMBRE 1818.

Esta lápida funeraria compendia la vida ejemplar de tan insigne y esclarecido Prelado español, Hijo mayor de esta villa y gloria de Mallorca.

No es mi propósito trazar, por tanto, los rasgos biográficos del Obispo Nadal, que, por otra parte, plumas más autorizadas que la mía han escrito ya. De estos escritos algunos han visto la luz pública y otros al publicarse satisfarán muy cumplidamente la biografía de nuestro muy amado Obispo.

Como no puede, de todos modos, faltar en el conjunto de estos noticiarios mención especialísima de la vida del más ilustre Hijo de Sóller, publicamos a continuación algunos datos o noticias biográficas.

Como verá el lector, relacionamos estas noticias con las inscripciones de lápidas y cuadros del Obispo Nadal que hemos podido coleccionar y que marcan, en realidad, varios aspectos interesantes en la vida del insigne Prelado.

Entre los diversos actos que dispuso en 1918 la Comisión organizadora de las Fiestas Centenarias del Obispo Nadal, fué la colocación solemne de una artística lápida en el frontispicio de la casa que habitó en esta población el Obispo Nadal. Dice esta lápida:

AQUESTA CASA ES LA QUE HABITÀ EL BISBE DR. BERNAT NADAL FILL DE SÓLLER. MDCCXLV - MDCCCXVIII.

Probablemente no quiso esta Comisión entrar en la cuestión de si efectivamente el Obispo Nadal nació o sólo habitó en esta casa de la Vuelta Piquera, ya que se había sostenido antes por personas muy autorizadas en estudios y cosas lo-

cales que el niño Bernardo Nadal nació el día 5 de Abril de 1745 en la casa que todos hemos conocido del «Molí de Ca'n Coll».

El pequeño Bernardo supo compartir sus primeros años entre la ayuda que prestaba a sus padres en sus labores del molino y el estudio. Bajo la dirección de los Padres del Convento de Franciscanos de esta villa iba creciendo en virtud y sabiduría. Siempre guardó sincera estima de los beneficios que recibió de estos buenos religiosos. Y aún después de su muerte quiso que su corazón reposara bajo las bóvedas de la iglesia del Convento, como veremos más adelante.

Definida ya su vocación sacerdotal pasó a Palma para cursar Filosofía en la antigua Universidad Luliana. Más tarde fué catedrático de esta ciencia en el mismo centro docente.

En 1763 y después de brillantes oposiciones ingresó en el Colegio de la Sapiencia, del cual fué Rector antes de terminar sus estudios sacerdotales.

Por este motivo un magnífico cuadro del Obispo Nadal ocupa puesto preferente en la Sala de honor del Colegio de la Sapiencia. En este cuadro se lee:

V. R. DEL ILMO. SR. D. BERNARDO NADAL Y CRESPI OBPO. DE MALLCA. DEL C. D. S. N. ANTES CAN. DE ESTA SANTA IGLESIA. COLEG. DE LA SAPI. DR. Y CATHCO. DE FILA. LULISTA. DOR. DE THEOLOGA. Y CANO. COLLECTOR DE SN. ISIDRO EL RL. OFFL. DE LA SECRETARIA. DE INTERPRETON. DE LENGVAS Y ABREVIAD. DE LA NUNCIATA. DE ESPAÑA.

(Verdadero retrato del Ilmo. Sr. D. Bernardo Nadal y Crespi, Obispo de Mallorca del Consejo de su Majestad. Antes Canónico de esta Santa Iglesia. Colegial y Rector del Colegio de la Sapiencia. Doctor y Catedrático de Filosofía Lulista. Doctor de Teología y Cánones. Colector de San Isidro el Real, Oficial de la Secretaría de Interpretación de Lenguas y Abreviador de la Nunciatura de España).

Acabados sus estudios sacerdotales recibió la ordenación de manos del Excelentísimo Sr. D. Francisco Garrit de la Vega, quien destinó al nuevo Ministro del Señor a prestar sus servicios en la parroquia de Sóller.

Como miembro de la Reverenda Comunidad de Presbíteros de esta villa, elevado después al Episcopado, se colocó su retrato al óleo en la sacristía de nuestra parroquia. En este retrato se lee la siguiente inscripción que copiamos textualmente:

VO. RO. DEL ILLO. SR. D. BERNARDO NADAL Y CRESPI OBISPO DE MALLORCA. DEL CONSEJO DE S. M. ANTES CANÓNICO DE ESTA SANTA IGLESIA COLEG. DEL COLEGIO DE LA SAPIENCIA. DOCTOR Y CATEDRÁTICO DE FILOSOFIA LULISTA. DOR. DE TEOLOGIA Y COLECTOR DE SN. ISIDRO. EL SUBOFICIAL DE LA SECRETARIA DE INTERPRETACION Y EN LENGVAS ABREVIADOR DE LA NUNCIATURA DE ESPAÑA. ELECTO A 20 DE ABRIL DE 1794.

Cerca de dos años estuvo el Reverendo D. Bernardo Nadal en la parroquia de Sóller, siendo destinado en 1771 para la Vicaría de Mancor del Valle, que en esta misma fecha había sido elevada a Vicaría *in capite*.

El nuevo Vicario trabajó eficazmente para el desarrollo religioso y civil de aquel lugar y enriqueció su iglesia con apreciables joyas.

Toda su vida recordó con amor estos años de su apostolado.

Seguro como estoy que el lector la leerá con gusto, publicamos a continuación la carta que el Ilmo. Obispo Nadal dirigió a los moradores de Mancor, cuando su elevación al Episcopado:

«Muy señores míos: Su Real Majestad (Dios le guarde) se ha dignado nombrar me para la Iglesia y Obispado de esa Diócesis de Mallorca. Ums. mejor que nadie, saben por experiencia no concurrir en mi méritos que me hagan acreedor a una gracia tan singular; y que por consiguiente se la debo solo a la Providencia Divina, y a la munificencia de nuestro amabilísimo Rey y Señor. Esta consideración de ma movido a aceptar, cerrando los ojos a mi pequeñez, el grave cargo de Obispo y Pastor, confiando en el Padre de las luces me concederá auxilios para desempeñar en beneficio y utilidad de los pueblos de mi Diócesis. El de Mancor no podrá menos de ser el de mi predilección, puesto que todos sus vecinos y habitantes son acreedores de rigurosa justicia a mi mayor reconocimiento y gratitud. Ellos fueron los que al principio de mi carrera disimularon los moradores de Mancor y no se borran nunca de mi memoria, como espero

con endecible bondad mis muchos defectos; los que toleraron mis desaciertos, mi poca habilidad, y mi ninguna prudencia en el gobierno espiritual de esa feligresía; y los que, quien con pan, quien con dinero, quien con frecuentes socorros y auxilios de toda especie, se esmeraron todos a porfía, por espacio de seis años, en que nada me faltase a pesar de mi suma notoria pobreza, y de la cortísima dotación de esa Vicaría. Tengo muy presentes estos rasgos de generosidad de acreditarlo con mi benevolencia paternal y con mis futuros beneficios.

Mientras va llegando el tiempo de experimentarlos ofrezco a la disposición de ese Pueblo y de Vds. que lo representan, la sobre dicha Real Gracia y todas mis facultades, rogándoles encarecidamente me encomienden a Dios, quien guarde sus vidas muchos años. Madrid 21 de Mayo de 1794. De Ums. su más seguro, servor. y agradecido Capn. Bernardo Elected Obispo de Mallorca.

Señores Teniente de Bayle y Consellers del Pueblo de Mancor.

¡Cuántas virtudes y rasgos de un alma delicada y sublime resplandecen en esta carta! Así era nuestro Obispo: grande y humilde.

Por su parte el pueblo de Mancor guarda y guardó siempre muy grato recuerdo de su primer Vicario. Son allí populares el «carrer del Bisbe», el «predís del Bisbe», etc.

En la sacristía de la iglesia se guarda su retrato que lleva la siguiente inscripción:

V. R. DEL ILMO. SR. D. BERNARDO NADAL Y CRESPI OBPO. DE MALLCA. DEL C. D. S. M. ANTES CANO. D ESTA SANTA IGLESIA. COLEG. Y ROR. D LA SAPI. DR. Y CATHCO. DE FILA. LULISTA. DOR. D THEOLGA. Y CANO. COLLECTOR D SN. ISIDRO EL RL. OFFL. D LA SECRETARIA. D INTERPRETON. D LENGVAS Y ABREVIAD. D LA NUNCIATA. DE ESPAÑA.

Seis años estuvo en Mancor, como hemos visto. Durante esta época amplió considerablemente sus conocimientos y estuvo ya en condiciones de dar el gran vuelo hacia Madrid.

En la Capital de España triunfó en el sentido que hoy se da a esta palabra.

Su profundo conocimiento del griego, hebreo, portugués, italiano, inglés francés, alemán y latín le abrieron las puertas de la Oficina de Interpretación de Lenguas.

Con su elocuencia prodigiosa, que le ocasionó resonantes triunfos, llegó a predicar en la Capilla Real de la Corte de España.

Su extraordinaria cultura le llevó a ocupar la dirección de la Real Academia de la Concepción y a pertenecer con todo honor a otras Corporaciones científicas y literarias.

Al realizar sus ejercicios en las oposiciones a un canonicato de la Real Iglesia de San Isidro de Madrid, donde desempeñó el cargo de Penitenciario, causó la admiración del propio Tribunal y asistentes, entre los cuales se hallaba el Nuncio de Su Santidad, quien distinguió luego a nuestro ya célebre paisano nombrándole Abreviador de la Nunciatura Apostólica.

Hubiera querido poder engarzar aquí varias inscripciones de cuadros o lápidas justificativas de los cargos que don Bernardo Nadal desempeñó en Madrid; pero, conforme me manifiesta el Rdo. D. Timoteo Rojo, Archivero de la Catedral de San Isidro de Madrid, ello es casi imposible a causa de la vicisitudes por las cuales hubo de atravesar la institución de los antiguos Capellanes de San Isidro, y otras similares que han hecho desaparecer no sólo la mayoría de la parte documental sino también la parte iconográfica, si la hubo.

En 1787 el Rey, que distinguió a nuestro esclarecido paisano con su amistad personal, le nombró Canónico de la Catedral Mallorquina y por considerar que el Sr. Nadal era persona interesante al Estado se obtuvo licencia del Papa para que pudiera continuar residiendo en Madrid.

Sin embargo, el M. I. Sr. Nadal debía venir a Mallorca.

Al hallarse vacante en 1794 la Sede Episcopal Mallorquina, el Rey propuso al Romano Pontífice al Ilmo. Sr. D. Bernardo Nadal Crespi para Obispo de Mallorca, cuyo nombramiento se confirmó el día 20 de Abril del mismo año.

Entre los retratos que figuran en la Galería de Obispos Mallorquines en el Palacio Episcopal de Palma, destaca el de nuestro Obispo Nadal por su porte señorial y distinguido, cuya fisonomía

muestra su entereza de carácter y sus dotes de inteligencia privilegiada. Es un retrato estupendo y se halla en magnífico estado de conservación. No así la inscripción que en el mismo figura y que puede leerse con enormes dificultades, no siendo legibles, incluso, algunas de sus palabras. Dice así:

ILMO. Y REV. SR. D. BERNARDO NADAL Y CRESPI POR LA GRA. D DIOS Y D LA S. SED APOS. OBIS. D MALLORCA DL CONJO. D S. M. & CA. NACIO EN LA VIL. DE SOLLER A LOS 5 D ABRIL D 1745. FUE COLL. DL COLL. D LA SAPIENCIA, DPR. Y D DEAN CANG. DE LA CATED. DE MALLCA. OFIAL. MAYOR. DE LA SECR. DE LA INTERPRETON D LENGAS. EN MAID Y ABREVIDOR. EN LA NUNCI. APÓSCA. DE ESPAÑA PRO. EN ROMANO DR. CANO. DL RL. DE SAN ISIDRO DE MADRID. ELEGIO. DIPV. D L. COR. CONS. Y EXTRAORD. D L. ESPAÑ. 16 AGO D 1810 Y EN 25 OBR. D 1811 FUE ELECTO. D L. MIS. MURIO DIA 12 DI. D 1818.

La primera visita que quiso efectuar el Obispo Nadal después de su llegada a Mallorca, fué a su querida villa de Sóller, visita que realizó el día 4 de Enero de 1795. Cuatro días después de esta fecha falleció entre sus brazos su venerable padre.

Entre los diversos actos con que quiso agasajar el Ayuntamiento de Sóller al Obispo Nadal figura la confección de un retrato al óleo para colocarlo en las Casas Consistoriales. Este cuadro aún se conserva en la Galería de nuestros Hijos Ilustres y el clisé que acompaña a estas líneas es una reproducción del mismo. Dice así su inscripción:

VERDOR RETO. DL ILMO. Y RMO. SR. D. BERNARDO NADA Y CRESPI OBISPO DE MALLCA. DEL CONS. D SU MAGD. NACIÓ EN ESTA VILLA D SOLLER EN EL AÑO 1745 A 5 ABRIL Y FUÉ CREADO OBISPO A 20 ABRIL 1794

Cosa interminable sería narrar ahora el desarrollo de su fecundo Pontificado.

Pastor amantísimo de su grey favoreció no sólo las obras de piedad, construcción y restauración de templos, etc., sino que también fomentó el cultivo y amor de la sabiduría y las ansias de favorecer incluso en cosas terrenales a su porción elegida llenaron su bondadoso corazón.

Para juzgar del gran fervor con que trabajó en favor de su amada Diócesis mallorquina, consignamos aquí que invirtió en varias de estas obras una cantidad superior a cincuenta y cinco mil libras en metálico.

En la inscripción de su retrato que figura en el Colegio de la Pureza de Palma, del cual fué fundador, se lee:

V. R. DEL ILMO. SR. D. BERNARDO NADAL Y CRESPI NATURAL DE MALLORCA DEL CONSEJO DE S. M. ANTES CANÓNICO DE ESTA SANTA IGLESIA. COLEGIAL DEL COLEGIO DE LA SAPIENCIA, DOCTOR Y CATEDRÁTICO DE FILOSOFIA LULISTA, DOCTOR DE TEOLOGIA Y CANÓNICO Y COLLECTOR DE SAN ISIDRO EL R. OFICIAL DE LA SECRETARIA DE INTERPRETACION DE LENGVAS Y ABREVIADOR DE LA NUNCIATURA DE ESPAÑA ELECTO A 20 DE ABRIL DE 1794.—PROTECTOR DEL COLEGIO DE LA PUREZA DE MARIA QUE SE FUNDÓ EL AÑO 1809.

En el obelisco de nuestra plaza, que levantó de peculio propio, como vimos en su día, se lee:

AMORE IN PATRIA BERNARDUS EPISCOPUS EREXIT. A. D. MDCCCXV.

En la fuente pública de Calviá, para cuya construcción donó 400 libras, se puede leer:

III EPO. MAY BERNARDO NADAL I O. PATRI BENEF. S. P. Q. OB CALVIA MEM. POS. ANNO 1817.

Otras pequeñas inscripciones y su escudo episcopal coronan multitud de obras eclesiásticas y profanas, capillas, órganos, etc., etc., de las cuales no hacemos mención por no hacer interminable este escrito.

No obstante es preciso aún transcribir otra lápida.

Nos referimos a la que figura en la iglesia del ex-Convento de Franciscanos.

Hemos visto que el cuerpo del Obispo Nadal descansa en la capilla de San Bernardo de la Catedral. Pero el mismo

Antigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos primerizos y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y toda clase de fruta de primera calidad.

**ANTONIO FERRER**

46, Place du Châtelet—HALLE CENTRALES—ORLEANS

LA FIGURA DE LA SETMANA

**JOAN MANENT VICTORI**



vitat l'amargor de l'ingratitude i les incidències desagradables que ofereix el periodisme rural, però el seu esperit sabé remontar-se per damunt aquestes petiteses amb l'orgull i la satisfacció de qui sabia complir el seu dever.

Políticament, la seva trajectòria fou una línia dreta, sense flexions ni embiaixements. Format dins una ideologia determinada, tota la seva vida es lliurà a servir-la abnegadament, sacrificant-li, quan feu falta, el propi benestar i el seu pervenir. Tengué un sol pensament que servà conseqüentment fins al moment d'expirar. Aquesta conseqüència i la fidelitat incommovible al caudillatge que sempre havia reconegut, li feren acabar la seva carrera quan encara podien esperar-se obres profitoses de la seva intel·ligència i del seu patriotisme. Deixa, però, una estela imborrable de pulcritud, d'honorades i de tacte polític que segurament serà recordada i enyorada en més d'una ocasió.

A Mallorca hi deixa, además, un record ben viu de bones amistats, qui l'acompanyaran més enllà de la tomba. El seu amor per totes aquelles obres de l'esperit, li feren escampar les seves relacions per tots els pobles, que desde el seu càrrec de Governador civil atenia paternalment. Qui no el recorda en son pelegrinatge docent, inaugurant escoles o posant la primera pedra d'altres? A Sóller mateix, ¿quantes vegades no hi vengué i sempre amb la mateixa finalitat per nord? Des de la inauguració d'un grup escolar fins al dinar d'homenatge al nostre Director, Sóller fou objecte sempre de la seva predilecció. I per això en guardarà eterna gratitud. En l'hora del seu traspàs, després d'una existència de 56 anys lliurada totalment a cultivar les seves més cares afecions, no volem que manqui damunt el seu taüt el ramell de pensaments dels amics que aquí deixà.

Reposi en pau el bon amic Manent i repiguen els seus familiars, els seus deixebles i tots els seus paisans i amics la viva expressió del nostre condol més pregó.

MIQUEL MARQUÉS COLL.

La premsa balear ha escampat arreu aquests dies una nova punyent: la de la mort d'una personalitat tan destacada dins la vida política mallorquina d'aquests darrers anys com fou D. Joan Manent. Més que pel seu caràcter polític per la seva condició de periodista i de bon amic volem dedicar-li en el moment en que el seu esperit atravesava les fronteres de l'insondable un darrer i pietós tribut.

El senyor Manent era tot un cavaller, d'un tracte amable, d'una delicadesa exquisida, qui pels seus propis mereixements s'anà elevat fins a destacar vigorosament dins el món del periodisme i de la política de les nostres illes. D'origen modest, hagué de lliurar-se de ple desde la seva joventut a la vida del treball. El periodisme fou el camp on anà invertint les seves energies, que posà al servei d'un ideal fonament sentit. Desde la tribuna de «La Voz de Menorca» lluità per les seves idees, que havia de veure un dia triomfants i que havien d'elevat-lo a alts llocs de govern i responsabilitat. Aqueix periòdic, baix de la seva direcció, fou un planter cultural qui ajudà al progrés de l'illa germana i n'alcacà el seu nivell. El seu talent natural i la seva vasta cultura influïren poderosament tota la seva actuació, qui dugué tothora un segell de personal distinció. Conegué desde aquesta acti-

Obispo dispuso que, para dar una prueba de su gran amor a su querida villa de Sóller, que su corazón descansara en esta población y precisamente en la iglesia de los Religiosos Franciscanos que tanto apreciaba.

Así dice esta lápida:

HIC JACET COR ILL. D. D. BERNARD NADAL ET CRESPI EPISCOPUS MAJORICENSIS, QUI NATUS EST IN OPPIDO A SÓLLER DIE 5 APRILIS 1745, ET MORTUUS EST IN URBE A PALMA DIE 12 DECEMBRIS 1818 — ORATE DEUM PRO ILLO.

(Aquí descansa el corazón del Ilustrísimo Señor Don Bernardo Nadal y Crespi, quien nació en la villa de Sóller el día 5 de Abril de 1745 y falleció en la ciudad de Palma el día 12 de Diciembre de 1818 Rogad a Dios por él.)

Con esto damos fin al presente noticiario que trata de la defunción del Obispo Nadal.

En Sóller no se dedicaron honras fúnebres en sufragio de su alma hasta a principios del año 1819, como veremos en su día.

R. FORTEZA.

Obras por Contrata

y trabajos por toda la isla

PRECIOS REDUCIDOS

**Guillermo Salas Cabot**

CONTRATISTA

Obispo Massanet, 35 y 37 ensanche

Palma de Mallorca

CUARENTA AÑOS ATRÁS

13 Junio de 1896

Las víctimas del sarampión han sido menos estas dos últimas semanas, lo cual ha sido motivo de esperanza de que pronto ha de verse esta población libre de la terrible epidemia que ha atacado hogaño con furia y causado estragos entre la gente menuda de la misma.

Días pasados fué una comisión del Ayuntamiento a la finca Ca'n Bl. en la que existe la fuente que se acordó expropiar para conducir agua potable a la barriada marítima, con objeto de aforar de nuevo el manantial y resolver sobre el terreno acerca de los trabajos de su canalización. Resulta, pero, ahora, después de los cálculos, de los trabajos preliminares y de haber acordado la expropiación forzosa de la fuente, al expresado objeto, que ha hecho ofrecimientos al Ayuntamiento del agua de la fuente de Son Llampales el propietario de este predio, y estos ofrecimientos obligarán a la Comisión a hacer estudios serios acerca de cual de las dos fuentes convenga más adquirir, teniendo en cuenta el caudal respectivo, composición del agua, desembolso para la expropiación, ventajas, inconvenientes y coste de la canalización y demás circunstancias por todos conceptos atendibles, antes de decidirse definitivamente por la una o por la otra.

Recibimos la visita el lunes de esta semana del ilustrado director de «La Voz de Sitges», D. Pedro Termes Pascual, y de sus compañeros de Redacción Sres. Planas Robert y Díaz Blanch, quienes, formando parte de una sociedad de excursionistas de Sitges y atraídos por la fama de las bellezas de nuestra isla, han venido a admirarlas. Salieron el mismo día para Palma por Deyá, Miramar y Valldemosa, desde cuyo punto tenían en proyecto dirigirse a las cuevas de Artá y del Drach.

En la tarde del domingo y jueves últimos verificáronse las acostumbradas procesiones de la octava del Corpus. Recorrieron las calles del Príncipe y Santa Bárbara, plaza de Arrabal, calle del Viento y plaza de la Constitución, y estuvieron bastante concurridas, particularmente la del domingo.

La sociedad palmesana «Isleña Marítima» ha anunciado que en lo sucesivo el vapor «Lulio» en vez de hacer escala en Barcelona en sus viajes a este puerto, hará directamente el viaje de vuelta de Cette, y saldrá luego para Palma. De modo que tendremos servicio marítimo semanalmente entre Palma y este puerto los domingos, y de Sóller a Palma los viernes, además del de Sóller, Barcelona y Cette y del

de este último puerto directamente, como queda dicho; correo todos los lunes de y a Barcelona, y el servicio del «León de Oro», que conocen ya nuestros lectores.

Según se nos ha informado, se llevó a la matanza en el Matadero público de esta localidad, anteayer, un borrego que había sido mordido por un perro y tenía magullado el cuarto delantero derecho y parte del vientre. En vista de esto, el Inspector de carnes, Sr. Ballester, se negó a autorizar la venta del animal, en cumplimiento de la vigente Ley de Mataderos, y dió conocimiento a la autoridad. El señor Alcalde dispuso se cumpliera en todas sus partes dicha ley, y al efecto fué enterrado dicho animal ayer a las primeras horas de la tarde, no sin protestas de los interesados y sin haber sido antes inspeccionado por el veterinario Sr. Bibiloni, a instancia de los mismos, cuyo dictamen dícese fué a éstos favorable. Teme ahora el inspector, Sr. Ballester, en vista de este dictamen y por las amenazas que a sus oídos han llegado, que después de haber cumplido estrictamente el deber que le impone el cargo que desempeña, tenga que pagar de su propio peculio el animal inutilizado.

El domingo último hubo función dramática en el teatro de la «Defensora Sollerense» y, según noticias, estuvo poco animada. Para mañana, tarde y noche, se ha anunciado igualmente función; se pondrá en escena Del enemigo el consejo, y como fin de fiesta Robo y envenenamiento, y La Aldea de San Lorenzo, respectivamente.

La Diputación Provincial, en la sesión que celebró el lunes de esta semana, acordó conceder a este pueblo la cantidad de 300 pesetas para construcción y reparación de los caminos vecinales de este término municipal.

Días pasados estuvo en este pueblo el arquitecto D. Bartolomé Ramis, a quien tiene encargado el Ayuntamiento los planos para la reforma de la Cisa Consistorial. Dicho señor tomó las medidas e hizo sobre el terreno las anotaciones indispensables para dejar cumplido su cometido a la posible brevedad.

**La Unión**

Por acuerdo de la Junta Directiva, se convoca a los Sres. Socios a Junta General extraordinaria; para el domingo día veintuno a las tres de la tarde.

Para tratar cubrición torrente, modificación edificio, y modo de adquirir fondos.

Sóller 10 Junio de 1896.—El Presidente, Cristóbal Trias. El Secretario, M. Bauzá.

Fruits frais, secs et primeurs

Importation  
Exportation

**Barthélemy Mayol**

Commission  
Transit

27, Cours Julien, 27  
MARSEILLE

Spécialité de Bananes des Canaries et la Guinée Française, Dattes, Figs, Arachides, etc.

Service rapide par des voiliers à moteur, de Gandia à Marseille, pour l'importation d'Oranges et Mandarines d'Espagne.

Télégrammes: BAMAYOL Marseille

Téléphone. Meilhan, 21.78



### ¿Qué tiene mi hijo?

La época de los estudios deprime el organismo de los muchachos y fatiga sus cerebros; los juegos son cada vez más violentos; las emociones aumentan e influyen en sus temperamentos; las naturalezas más fuertes se debilitan. Un niño reservado, taciturno y desganado no tardará en ser víctima de la **Anemia, Inapetencia, Insomnios y Enflaquecimiento**. El remedio eficaz para contrarrestar radicalmente todos esos peligros es el poderoso Jerabe

## HIPOFOSFITOS SALUD

Tonifica y nutre positivamente  
Aprobado por la Academia de Medicina.  
Inalterable. Puede tomarse en todo tiempo  
No se vende a granel

### LAXANTE SALUD

Pereza intestinal y excesos biliares curados para siempre.  
Grageas en cajitas. Pídense en farmacias.

## Resposta als catalans

Signat per elements representatius de totes les disciplines intel·lectuals acaba d' ésser tramès als mallorquins un missatge, que és alhora d'agraïment per elevades aportacions espirituals rebudes, i una invitació a intensificar les actuacions conjuntes per un ideal comú de cultura i per un envigoriment de les forces de cohesió moral, social i patriòtica, avui més necessàries que mai en la vida dels pobles.

Ni la més elemental cortesia pot deixar incorrespost aquest reconeixement dels catalans d'avui a tot allò que l'escola mallorquina aportà a la renaixença literària catalana, des dels primers Jocs Florals restaurats; ni la sensibilitat col·lectiva més rudimentària pot esquivar la meditació davant el fet viu d'una cultura catalana, arborada pels seus capdavanters com un estendard de futures victòries a la proa d'una nau de salvació, en mig de la depressió espiritual que travessa i amenaça el món de l'occident.

Per això, amb la nostra simple condició de mallorquins conscients, hereus i depositaris d'una tradició que ens emotllà, i en la transmissió de la qual està el secret de la nostra subsistència com a poble, elevam aquí la veu per contestar aquell missatge.

Amb la nostra resposta volem fer primer que res la triple afirmació d'una unitat de sang, de llengua i de cultura; afirmació de fidelitat a una pàtria natural que és, per damunt de tota política, la terra on és parlada la mateixa llengua nostra. La afirmació que adreçam a la Catalunya immortal, la Catalunya de tots els catalans i de tots els temps, que s'estén del Rosselló a València, la del rei En Jaume i de Ramon Llull, la que ressorgí triomfant el dia que un mateix esperit començava d'agermanar, en els inicis d'una renaixença gloriosa, els primers vidents d'enllà i ençà del mar, votats a la restauració de la nostra llengua.

Des que el rei En Jaume en 1229 conquistava Mallorca, la nostra illa ha seguit el seu camí per la història, coincidint a voltes i d'altres divergent, unida o separada políticament de la Catalunya continental. No ens importa ara. Una realitat ha surtat per damunt totes les altres, en tots els temps, a la nostra terra, i és la realitat única, incommovible, de la llengua viva. I amb aquesta realitat ens amparam avui per afirmar-nos a nosaltres mateixos, segurs de la força incoercible que l'idioma representa, i amb la qual fiam totes les esperances de durada com a col·lectivitat humana, arrelada en un solar comú i dotada d'un esperit i d'una fesomia pròpia.

L'afirmació d'una llengua és també l'afirmació d'una cultura. No creim equívocament en assegurar inscrit l'esdevenidor cultural de Mallorca en l'òrbita de gravitació que la llengua li senyala. L'en ratificar públicament l'adhesió a aquesta llengua i a la seva cultura, no

entenem renunciar a cap de les característiques que han modelat al llarg dels segles la nostra fesomia popular, de la mateixa manera que han particularitzat la varietat del parlar mallorquí, dins la unitat inexpugnable de la llengua catalana. Som i serem fidels a una Mallorca que es vol afirmar profundament mallorquina i exaltar així la seva íntima i autèntica personalitat.

Davant el miracle vivent d'una cultura catalana que desplega al nostres ulls la seva carta de ciutadania en els centres de la cultura universal, no defugim de prendre posicions al seu redós, amb tota la modèstia del nostre esforç. Aquesta adhesió, instintiva més que no reflexiva tal volta fins avui, hem de fer la conscient, viva i estesa a tot el nostre poble. I així responem a la crida que ens és feta, disposats a col·laborar en tots aquells actes i projectes encaminats a consagrar la nostra germanor essencial i la nostra comuna esperança.

Alfons Aguiló; Eugeni Aguiló, Pèrit Agrònom; F. de S. Aguiló, metge; F. de S. Aguiló, professor; J. Aguiló de Son Servera, metge; Caietà Aguiló, President de la Secció Acadèmica de S. Cosme i S. Damià; A. Albertí, metge; Guillem Alcover, notari; Pau Alcover de Haro, advocat; Antoni I. Alomar, advocat; Gabriel Alomar, publicista; Gabriel Alomar Esteve, arquitecte; Bartomeu Amengual, Secretari de la Cambra de Comerç de Barcelona; Manuel Andreu Fontfiroig, escriptor; Andreu Arbona Oliver, escriptor; Miquel Arbona, escriptor; Miquel Arrom, mestre; Pere Aulí, mestre nacional; Mn. Bartomeu Barceló, escriptor; Pere Barceló, Professor; Miquel Bauçà Morell, advocat; Rosa Bennasar, Presidenta del Foment de Cultura de la Dona de Sóller; Bartomeu Billoch, escriptor; Miquel Bisbal, metge; Jaume Basquets, professor mercantil; Damià Canals, Llicenciat en Filosofia i Lletres; Joan Capó, Inspector 1.<sup>a</sup> Ensenyança; Jaume Cirera Prim, químic; Guillem Colom, poeta; Guillem Colom Casanovas, geòleg; Jaume Colom; Miquel Angel Colomar, escriptor; Jaume Comas, metge; Andreu Crespí, professor; Emili Darder, metge; Miquel Deyà, mestre; Miquel Dolç, poeta; Llorenç M. Duran, mestre; Miquel Duran, escriptor; Josep Ensenyat, professor; Félix Escalas, advocat; Joan Estelrich, escriptor; J. Feliu, advocat; Bartomeu Ferrà, pintor; Miquel Ferrà, Llicenciat en Lletres; Andreu Ferrer, Director de l'Escola Graduada P. Garau; Antònia Ferrer, apotecària; Jaume Ferrer, odontòleg; Margarida Ferrer, Mistress Nacional; Josep Font Trias, Doctor en Filosofia; Miquel Font, advocat; Baltasar Forteza, President de l'Orfeó Mallorquí; Bartomeu Forteza, enginyer agrònom; Guillem Forteza, arquitecte; Miquel Forteza, enginyer de camins; Rafel Forteza, crític musical; Lluís Frontera, metge; Vicens Furió Kobs, President de la Co-

# JAIME COLL

EXPORTATION DE

MANDARINES

ORANGES

CITRONS

GRENADES

TÉLÉGRAMMES: COLL

TÉLÉPHONE 82

## VILLARREAL (Castellón)

missió de Monuments; Gabriel Fuster Mayans, advocat; Joan A. Fuster, pintor; Mn. Salvador Galmés, Director de l'Edició de les Obres de Ramon Lull; Miquel Garau Massanet, perit industrial; Antoni Garau, professor; Llorenç Garcías, botànic; Antoni Giménez, Director del Museu Arqueològic Lul·lià; Bernat ofre, advocat; Bernat Joan, Director del Laboratori Municipal; Vicens Juan Serra, industrial; Joan Liabrés, C. de l'Acadèmia de la Història; A. Llobera, President dels «Amics d'En Costa»; Josep Malbertí, Conservador del Museu de Bellver; Joan Marquès Arbona, Director del SÓLLER; Miquel Marquès Coll, periodista; Jaume Mas Porcel, músic; Joan Mascaró, professor; Gabriel Mayol, metge; Josep Mayol Trias, odontòleg; Maria Mayol, professora; Miquel Massutí, del Laboratori Oceanogràfic; J. Mir Peña, metge; Josep Miró Pastor, advocat; F. de B. Moll, Director de l'Obra del Diccionari i de la Biblioteca «Les Illes d'Or»; Faust Morell Gual; Ramon Morey Antich, mestre; Antoni Mulet, Agent de Duanes; Joan Mulet Roig, advocat; Andreu Muntaner, professor; Joan Muntaner, escriptor; Guillem Nadal, secretari d'Ambaixada; Bernat Obrador, ex-tinent d'Alcalde; Bartomeu Oliver, Director de l'Institut Tècnic Eulàlia; Mateu Oliver Maimó, músic; P. Oliver Domenge, apotecari; P. Andreu de Palma, O. M. C.; Mateu Palmer, odontòleg; Joan Palou, apotecari; Antoni Parletí, enginyer de camins; Martina Pascual Vda. d'Obrador, Bibliotecària; Joan Petro, mestre; Josep Picó, Director de l'Orfeó Mallorquí; Antoni Pizà, advocat; Joan Pizà Ensenyat, odontòleg; Mossèn Antoni Pons, Historiador; Félix Pons, advocat; Joan Pons, Llicenciat en Lletres; Ferran Porcel, Doctor en Història; Josep Quinones, advocat; Rafel Ramis Togores, periodista; Pere A. Reus, advocat; Gaspar Reynés, metge; Gaspar Reynés Quintana, advocat; Antoni Reynés, odontòleg; Guillem Roca Waring, advocat; Josep

F. Rey, odontòleg; Ignasi F. Rey, odontòleg; Ignasi Ribas Muntaner, professor; Antoni Rosselló, Pèrit Agrònom; Bartomeu Rosselló Porcel, Llicenciat en Lletres; Marian Rovira, metge; Gaspar Rullàn, Membre de la «Royal Photographic Society of Great Britain»; Miquel Sacanell, escultor; B. Sagrera, mestre; Antoni Sagristà, dibuixant; Maria Antònia Salvà; Antoni Salvà, Director de «La Nostra Terra»; Baltasar Samped, músic; Josep Samped, metge; Joan Sancho Llodrà, mestre nacional; F. Sancho, metge; Joan Sancho Tous; Elvir Sans, President de la Societat Arqueològica Lul·liana; Bartomeu Sastre; Gabriel Sastre, mestre nacional; Antoni M.<sup>a</sup> Sbert, Director de l'I. d'A. S. Universitària; Joan Sbert, Llicenciat en Lletres; Josep Serra, apotecari; M. M. Serra Pastor, escriptor; Pere Serra, mestre nacional; Pere Serra, metge; G. Serrat Ramis; Angel Soler, mestre, Mossèn Francesc Sureda Blanes, Regent de l'Escola Lliure de Lul·lisme; Josep Sureda Blanes, President de l'Associació per la Cultura de Mallorca; Miquel Sureda Blanes, President del Museu Regional d'Artà; Mn. Joan M.<sup>a</sup> Thomàs, Director de la Capella Clàssica de Mallorca; Andreu Torrens, veterinari; Jaume Torrens, apotecari; Joan Torrens, mestre; Martí Torrens, apotecari; J. Trias, metge; Joan I. Valentí, psiquiatra; Damià Vidal, notari; Francesc Vidal Burdils, escriptor; Martí Vila, metge.

### Venta de leña

Leña de pino cortada, muy seca, a 1'50 pesetas el quintal.

Leña de olivo cortada para estufas a 2'50 pesetas el quintal, llevada a domicilio.

F. PONS ☛☛ Teléfono, 27

Camino de Fornalutx, 171—SÓLLER

BRISAS Revista mensual ilustrada

# Joaquín Borrás Mayol

Hijo de D. José Borrás Pastor de Sóller

(Ca'n Xim Tambora)

Tiene el gusto de ofrecer su nuevo domicilio en Mulhouse (Francia)

◆ Rue Thenard, 30 ◆

y poner de nuevo en toda Francia a disposición del público las ricas *Empanadas Mallorquinas* y demás artículos de su ramo, como son: *Ensaimadas rellenas y sin rellenas, Cocas de patata, Galletas de Inca, Brazos de gitano, Cocarrois, Pan moreno para sopas* y toda clase de *Pasteles Mallorquines*.

Se sirven encargos por correo contra reembolso

## LEYENDO LA PRENSA

IDEAS Y NOTAS

### LA VOZ DE LA RAZA

Solemos ponderar mucho la fuerza inquebrantable de las ideas; pero a veces tenemos claros motivos para sospechar que nada hay tan elástico y maleable como una idea nacida con pretensiones de ser universal y absoluta. El socialismo es un ejemplo. Cuando la teoría proletaria se mantenía al margen del Poder, entonces, en efecto, se presentaba con cierta pureza y unidad; pero desde que el obrerismo alcanza en algunos países una influencia predominante, inmediatamente se marcan las distinciones. La teoría proletaria se deja influir por los impulsos profundos de cada raza y nación, de cada clima, temperamento y estado de cultura. En un mismo instante domina el Frente Popular en España y Francia, con predominio de las fuerzas obreristas, y todos vemos como la misma idea toma en los dos países aspectos diferentes, hasta contrarios.

Carlos Marx, desde la altura de sus filosóficas lucubraciones, podía impunemente lanzar su grito famoso: «¡Trabajadores del mundo, uníos!» Bien, pero además de los grandes propósitos existen las fatalidades raciales. Y ahí están demostrándolo los socialistas españoles; en seguida se han dividido en bandos, en caudillajes, en guerrilleros. Es decir, han demostrado que antes que marxistas son eso, españoles dominados por un arrivismo individualista e intransigente. En cuanto se aflojan en España los resortes de la cultura propiamente occidental, hecha de orden y disciplina, aparece la cábila. Sabido es que entre nosotros se consigue muy rara y difícilmente una buena organización teatral, porque tan pronto como un actor o una actriz descuellan algo, ya quieren fundar una compañía aparte y convertirse en divos. Los prohombres marxistas no se avienen tampoco a la subordinación; todos quieren ser divos, jefes de cábila, guerrilleros al frente de una partida autónoma. Auténticos celiberos, en suma.

Hace un año viajaba yo por las naciones escandinavas, y no era pequeño mi asombro al considerar que estaban manejadas por gobiernos socialistas. Tenía que hacer un esfuerzo para admitir esa idea, porque en la vida corriente no se observaba ningún signo revelador. Copenhague era una ciudad elegante, fina, donde a nadie se le ocurría organizar manifestaciones ni alardes proletarios; la gente vestía bien, las fábricas y los talleres trabajaban con ahinco, y en las mañanas de sol, en el hermoso parque junto al puerto, podía uno presenciar el espectáculo antiguo de algún señor aristócrata paseando a caballo por las solitarias avenidas, sin temor a que le tirasen piedras los despechados. El mismo cuadro se repetía en Estocolmo, activa y fuerte ciudad que respiraba abundancia y buen sentido. Yo me iba a la plaza de armas del Palacio Real, a presenciar el relevo de la guardia, que en los países del Norte se verifica con el lujo soldadesco del tiempo de Federico el Grande, y en-

tonces comprendía de manera práctica hasta que punto es poderosa la ley de la naturaleza, y cuán poco valen las teorías ante la fuerza del clima, la raza, el instinto.

Constantemente hablamos con personas que viajan por diversas provincias de nuestra nación, y es curioso observar lo heterogéneo de sus informes respecto al orden público. Se ve que España, frente al fenómeno obrerista y revolucionario, automáticamente se ha dividido en zonas autónomas. Cada comarca obedece al sentido de su propia naturaleza y a la tradición de sus hábitos e inclinaciones. Mientras en unos sitios reina una especie de voluptuosidad del desorden y la gente vive amedrentada, en otras partes hay como un tácito convenio de acomodación y la vida se desenvuelve en paz y en contento, todo el contento y la paz que la época permite. En unas provincias se ve a los obreros interesarse por que no les falte trabajo, y en otras, al revés, los obreros se esfuerzan en acorralar al industrial, en arruinarlo, en cegar las fuentes de la producción, sin reparar en las consecuencias desastrosas que ellos son los primeros en padecer; sólo se guían por sentimientos oscuros, verdaderamente primarios, de envidia y de venganza.

Esta influencia de la raza sobre las ideas puede observarse, hasta de modo pintoresco, en Madrid. Por su tradición cortesana, Madrid ha producido siempre el tipo de señorito, fruto mesocrático y burocrático que aspira al bien vestir, al poco trabajar y a una ostentación estilizada de su figura de privilegio. Pues este ejemplar cortesano se da entre los jóvenes marxistas con un mimetismo muy curioso. Los que presumen de intelectuales, los que tienen cargos directivos o distinguidos, en seguida han adoptado las maneras y el traje del señorito, apresurándose a lucir gabardinas, pantalones de «cine», cabellos engomados y cigarrillos rubios. Todavía las huestes anónimas se

FRUITS :: PRIMEURS EN GROS

ANCIENNE MAISON SCARXELL

**YVES MAIRE, SUCCESSEUR**

18, Rue de l'Arquebuse — CHARLEVILLE (Ardennes)

MAISON SPÉCIALE  
ORANGES - MANDARINES  
CITRONS-FYFFES BANANES

Spécialité de Chicorées  
dites «Endives de Bruxelles»  
Pommes à couteau par wagon

Télégrammes:

MAIRE - PRIMEURS - CHARLEVILLE

TÉLÉPHONE N.º 748

R. C. 10.600 CHARLEVILLE

mantienen fieles a la camisa roja, despechugada y los brazos remangados como un forzado proletario yanqui o moscovita; pero se ve que no les entusiasma demasiado ese atuendo de rudo trabajador; poco a poco se observa que van amanerando su uniforme proletario, y seguramente acabarán por obedecer a la voz de la raza y crearán un tipo de marxista flamenco.

JOSÉ M.<sup>a</sup> SALAVERRIA.

(De *La Vanguardia*).

### Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros

#### Biblioteca Popular Gratuita

Durante el mes de Mayo la Biblioteca Popular Gratuita que la «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros» tiene establecida en la Sucursal de Sóller, ha prestado sus servicios a 526 lectores, clasificados en la forma siguiente: 275 hombres, 141 mujeres y 110 niños.

Las materias escogidas para su estudio o lectura han sido: Libros de niños, 169; Obras generales, 87; Filosofía, 12; Religión, 79; Ciencias sociales, 12; Ciencias puras, 12; Ciencias aplicadas, 27; Bellas Artes, 13; Literatura, 259; Historia y Geografía, 45.

En total han sido estudiadas o consultadas 706 obras.

#### RETIROS OBREROS

En las oficinas de la «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros», Plaza de la Constitución, 19 y 20, se ha recibido la orden de pago de los beneficios del Seguro Obligatorio de Maternidad concedidos a la obrera María Deyá Escalas, inscrita en el retiro Obrero por la entidad patronal Sres. Mayol y Compañía.

Dicha beneficiaria puede presentarse para el cobro en las mencionadas oficinas, debiendo exhibir la Libreta de Maternidad y el correspondiente Suplemento sanitario.

### Proyecto de Unificación de los Seguros Sociales

El Ministerio de Trabajo, Sanidad y Previsión ha dispuesto se abra una información pública acerca del expresado proyecto, a la cual pueden acudir todas las personas y entidades que estimen pertinente formular alguna observación respecto de las bases de aquel proyecto.

Los informes, consignados por escrito, deberán dirigirse al Ministerio dentro del plazo que expirará el día 17 del corriente. Además, comprendiendo las aludidas bases la unificación de los Seguros sociales de maternidad y enfermedad y los de invalidez, vejez y muerte, quienes acudan a la información deberán formular, con la debida separación, las observaciones que estimen oportuno respecto a los dos primeros Seguros en escritos distintos de los referentes a los de invalidez, vejez y muerte.

En la Caja Colaboradora del Instituto Nacional de Previsión para Cataluña y Baleares y Organismo de los Seguros Sociales de la Generalidad de Cataluña —Junqueras, 2—se facilitarán ejemplares del proyecto mencionado a los que los soliciten durante las horas de despacho público.

## SOBRASADA

Fábrica en Lons-Le-Saunier (Francia)

Elaboración según las viejas costumbres mallorquinas.

Disponibles, la fresca, todo el año; es exquisita. Pida sin reparo; puede devolverla si no es a su gusto.

Precio: 22 frs. kilo; el postal de 4 kilos neto franco toda Francia 99 frs.

Dirigirse: JACQUES ROSSELLÓ

Vins en gros

7, Rue Lecourbe

LONS-LE-SAUNIER (Jura)

IMPORTACION - EXPORTACION - COMISION

DATILES - BANANAS

# Barthélemy Vicens

15, Rue des Trois Mages

Teléfono 06.19 Colbert MARSELLA Telegramas «VERFRUIS»

IMPORTACION DIRECTA DE BANANAS DE LAS ISLAS CANARIAS

AGENTE EXCLUSIVO DE LAS PRINCIPALES MARCAS

# CRONICA LOCAL

## Comunidad Cultural Catalano-Balear

Los periódicos han dado cabida, días pasados, el Manifiesto que elementos de carácter cultural de Cataluña, pertenecientes a todos los sectores, han dirigido a los mallorquines; y a la contestación que éstos han dirigido a aquéllos.

Con objeto de llevar a cabo la organización de los actos que se derivarán del cambio de opiniones—coincidencia, mejor—entre los expresados elementos de Cataluña y de Mallorca, se ha constituido en Barcelona un Comité Organizador y otro en nuestra isla.

El llamamiento de los catalanes ha sido avalado por un Comité de Honor formado por el Presidente de la Generalidad, el Consejero de Cultura, el Presidente del Parlamento Catalán, el Alcalde de Barcelona y el Presidente de la Comisión de Cultura del Ayuntamiento barcelonés, y por un Patronato formado por los Presidentes de las entidades culturales y personalidades destacadas en el mismo campo.

En Mallorca se ha constituido un Comité de Honor, que forman el Gobernador Civil, el Alcalde de Palma, el Presidente de la Diputación, el Presidente de la Sociedad Arqueológica Lullana y el Presidente de la Associació per la Cultura de Mallorca.

El Comité Organizador en Mallorca está formado por don Francisco de S. Aguiló, don Miguel Marqués Coll, don Miguel Massutí, don Antonio Malet, don Juan Pons Marqués, don Rafael Ramis Togores, don Juan Sancho Llodrá, don Elviro Sans, don José Sureda Blanes y don Damián Vidal.

Existe, además, un Comité de enlace formado por don Juan Estelrich, don Miguel Ferrá, don Baltasar Samper y don Antonio María Sbert.

El primero de los actos que tendrán lugar será una visita que hará a Mallorca un numeroso grupo de elementos intelectuales de Cataluña.

Esta visita ha sido ya fijada para los días 21, 22, 23, 24 y 25 del mes en curso. Los visitantes llegarán a nuestra ciudad el sábado 20 por la tarde, juntamente con la gloriosa masa coral «Orfeo Català», que dará en Palma dos conciertos: uno de ellos de carácter popular, con el fin de que sea dado a todos los mallorquines oír a la entidad musical que es honra de Cataluña y que ha sido aplaudida por públicos de todo el mundo.

Los elementos culturales permanecerán varios días en esta isla, y durante ellos se organizarán excursiones para visitar los puntos de Mallorca más interesantes y relacionados con el motivo de la visita, tales como Randa y Miramar, como evocación de Ramón Llull, y los lugares históricos de Santa Ponsa, evocadores del primer contacto de los catalanes con nuestra isla, y Formentor, cuyo nombre inmortalizó el genio de Costa y Llobera.

Además, durante su estancia en Mallorca, se darán por escritores y poetas catalanes conferencias en sitios que oportunamente se designará.

Más tarde, un grupo de mallorquines acudirá a Barcelona a devolver la visita, y en justa correspondencia a la venida del «Orfeo Català» irá a Barcelona la «Capella Clàssica», que dirige Mn. Thomás y que en Barcelona desean ardentemente oír, conocedores de la labor que viene realizando su excelente animador.

Para más adelante se deja la realización de un vastísimo proyecto de carácter estrictamente cultural, sobre el cual no podemos dar hoy detalles, pero que así se conozca producirá excelente impresión y demostrará que el movimiento de que se trata no queda en puro verbalismo, sino que es semilla de fecundos frutos para beneficio de Mallorca.

## La mejora de cubrición del torrente a punto de realizarse

Las obras van a dar principio a primeros del próximo mes de Julio

Muchas veces mientras se ha tramitado el expediente nos hemos ocupado de esta importante mejora urbana de cubrición del tramo de torrente que existe descubierta entre la plaza de la Constitución y la calle de Pl y Margall, y hoy, que bien podemos decir que casi tocan a su fin los últimos trámites, queremos informar a nuestros lectores para que estén de ellos enterados.

En la sesión celebrada esta semana por la Comisión Gestora municipal se dió cuenta del acta de la subasta que tuvo lugar para adjudicar las obras y de no haberse producido ninguna reclamación contra la adjudicación provisional verificada en el acto de la subasta, y en consecuencia quedó ésta adjudicada definitivamente a D. Sebastián Carbonell Vanrell por la cantidad que ya dijimos de 118.480 ptas.

Según se nos informa esta mañana, el Alcalde, señor Serra, ha visitado al señor Ingeniero Jefe de Obras Públicas de esta provincia al objeto de ponerse de acuerdo para dar principio a las obras, habiendo encontrado por parte del señor D. Manuel G. Briz los mayores deseos de complacer al señor Serra en su petición.

El señor Carbonell, contratista de las obras, tiene proyectado, de no surgir algún inconveniente ahora imprevisto, dar principio a los trabajos en los primeros días del próximo mes de Julio.

Excusamos decir cuánto nos alegraremos al ver comenzar las obras, pues no solamente han de encontrar colocación en ellas los obreros parados de esta localidad sino que además, y como complemento de ellas, se realizarán otras de importancia en las fincas lindantes con la nueva vía, siendo ya varios los propietarios que se proponen construir nuevos edificios, que han de proporcionar mejor aspecto a la calle en proyecto sobre lo que hoy es torrente.

## Las Rdas. Hermanas de la Caridad pueden seguir guardando a los pequeñuelos

Mucho hemos oído hablar éstas últimas semanas respecto a si las Rdas. Hermanas de la Caridad podían o no continuar guardando a los niños en sus establecimientos, y saliendo al paso a las peticiones que se le dirigieron, el señor Gobernador civil de esta provincia, D. Isidro Liarte, ha publicado en el «Boletín Oficial» de esta provincia correspondiente al día 11 del actual, la siguiente circular:

«Puesta de manifiesto ante este Gobierno la necesidad de atender a la guarda de niños, principalmente en esta época del año en que las faenas agrícolas adquieren gran incremento, y con el fin de evitar consultas que al mismo se dirigen, he acordado manifestar a los Sres. Alcaldes de esta provincia que pueden dedicarse a tal cometido los locales en que se verificaba antes la guarda y a cargo de las mismas personas que lo hacían, siempre que los niños objeto de ella no sean mayores de tres años o que en los referidos locales no se dé a los guardados ninguna clase de enseñanza.

Palma, 10 de Junio de 1936.—El Gobernador, Isidro Liarte».

De modo que si en adelante no pueden las Hermanas de la Caridad, por pertenecer a una congregación religiosa, dedicarse a la enseñanza, en cambio, al amparo de las vigentes disposiciones podrán dedicarse a la guarda de niños menores de tres años, y con ello prestarán un buen servicio a los obreros que tengan pequeñuelos y necesidad de acudir al trabajo para ganar su jornal, pues mientras las madres estén dedicadas a su labor, sus niños recibirán los solícitos cuidados de las religiosas.

## La festividad del Corpus en la población

También fuera del templo parroquial celebróse en esta ciudad la fiesta del *Corpus Christi*. Declarada oficialmente en Sóller fiesta local, pocos serían los vecinos—si alguno hubo—que se dedicaron al trabajo. Fábricas y talleres permanecieron cerrados y desde muy de mañana y hasta la puesta del sol ondearon en la fachada de la Casa Consistorial las banderas nacional y mallorquina.

También en buen número de casas particulares aparecieron vistosas colgaduras en ventanas y balcones, y en todas partes vióse durante toda el día inusitada animación.

## Servicios de la Guardia Civil

La Benemérita de este puesto ha dado cuenta al Gobernador de que el día 7 del actual le fué denunciado que, a raíz de cierta discusión con motivo de asuntos de larga fecha y cuyos resentimientos están todavía patentes, el vecino Antonio Tortella Maroto, de 40 años, viudo, jornalero, insultó y abofeteó a su convecina Margarita Bauzá Bauzá, de 66 años, produciéndole varias contusiones.

Dicho individuo fué puesto a disposición del Juzgado.

## Un opúsculo notable editado por la Federación Balear de Fútbol

La Federación Balear de Fútbol ha tenido para nosotros la atención de remitirnos el interesante folleto de las proposiciones que debía presentar y presentó su Delegado don Gabriel Font ante la Asamblea Nacional, al objeto de conseguir para los clubs de la isla el mismo trato de igualdad que a los demás de la península para cuanto se refiera a competiciones oficiales, ya que hasta el presente han pesado sobre ellos condiciones vejatorias y económicamente inaceptables.

El pretexto del trato desigual se basaba en la dificultad de los viajes marítimos, y en el citado folleto se prueba con datos incontrovertibles que con la actual organización de comunicaciones marítimas y aéreas no existe desventaja en el aspecto de kilometraje, comodidad, duración y coste de la travesía respecto de los viajes que se hacen usualmente con gran frecuencia por los equipos de la península entre sus respectivas poblaciones.

Al celebrarse días pasados en Madrid la Asamblea citada, fué atendida por unanimidad la proposición de los equipos mallorquines, que han podido ver colmados sus legítimos deseos.

El folleto, de 56 páginas, magníficamente editado en papel couché con numerosas fotografías, ha sido difundido con profusión a periódicos, clubs y Federaciones, de modo que ha constituido un eficaz medio de dar a conocer nuestras islas y la actual facilidad de sus comunicaciones, por lo cual, además de su finalidad propia, representa una apreciable aportación al fomento del turismo.

Agradecemos el envío y celebramos el éxito de las bien llevadas gestiones.

## El mercado local de frutos

Durante esta semana, la fruta de este valle ha sido pagada a los siguientes precios:

Naranjas, de 30 a 35 ptas. la carga.  
Limonos, de 20 a 25 ptas. la carga.  
Albaricoques, de 10 a 12 ptas. el quintal.  
Tomates, a 4'50 ptas. arroba.

De nisperos no sabemos se haya hecho operación alguna, pudiéndose ya dar por terminada la cosecha de este fruto.

## Libros y Publicaciones

«L' Hora» diari d'orientació valencianista, informació i anuncis

Desde el domingo día 7 del actual ha empezado a publicarse en Valencia un nuevo diario de modesto formato pero rico en contenido ideológico, que se titula *L' Hora*. Es el primer diario totalmente escrito en nuestro idioma común que se publica en el país valenciano, y este hecho, que como mallorquines nos mueve a envidia, lo hace para nosotros doblemente simpático.

En su artículo de presentación dice que *L' Hora* «vol oferir als valencians cada dia quatre pàgines, vibrants i dignes, per a que puguen llegir la seva pròpia llengua, amorosament cuidada i llure de màcules estranyes, que li trauen gràcia i harmonia; vol que els seus lectors se'n adonin que són un poble amb personalitat pròpia i amb característiques que ni els segles de decadència ni la pressió dels altres han pogut esborrar.»

Los números que hemos recibido contienen interesantes artículos de colaboración y diversas secciones todas muy bien cuidadas, además de una completa información que demuestra el deseo de que dicho periódico llegue a todos los sectores de la opinión del país hermano.

Al corresponder a la salutación que dirige «als altres pobles on resonen variants de la nostra llengua» le deseamos una próspera y larga vida llena de aciertos.

## Las verbenas de «El Cairo»

El domingo próximo pasado se celebraron en «El Cairo», por la tarde y por la noche, las verbenas acostumbradas, que revistieron el esplendor que en todas ellas se hace notar, registrándose este día la inauguración de un nuevo servicio de bar en el jardín que merece una mención especial.

Amenizó los bailes el quinteto del establecimiento *Tutankamen Jazz*, que con el acierto que le caracteriza supo entretener a la numerosa, selecta y elegante concurrencia que asistió animando los bellos jardines de «El Cairo».

Para mañana, domingo, día 14 del actual, se celebrarán de nuevo verbenas por la tarde y por la noche en el Parque de este establecimiento o en sus salones en caso de mal tiempo.

## Una reunión de los elementos comunistas

Por medio de unas hojitas dirigidas «A la población laboriosa de Sóller», el partido Comunista local se ha dirigido a los obreros, campesinos, mujeres, pequeños industriales y comerciantes e intelectuales todos y les invita al acto que se celebrará en la Casa del Pueblo, mañana, día 14, a las 9 de la mañana, y en el que tomará parte entre otros Miguel Labrés, miembro del Buró político del Comité Provincial de Baleares.

En dicho acto, según rezan los programas, quiere darse cuenta de los trabajos realizados hasta hoy y de los acuerdos tomados en su última reunión plenaria del Comité de Radio de este pueblo.

## Una rectificación

En la gaceta que publicamos el sábado último, dando cuenta de los exámenes de ingreso en el Instituto de Felanitx de algunos alumnos y alumnas de esta ciudad a aquél agregado, apareció equivocado el segundo apellido de una de estas últimas, por estarlo en la relación que de aquéllos se nos había facilitado. Era el de la joven Catalina-María Ferrer Casellas, que así debió decirse, y no Ferrer Palou, como en dicha relación figuraba.

Valga esta rectificación, con la que queda subsanado el error que de seguro había sido involuntariamente cometido.

# CRONICA LOCAL

## Notas de Sociedad

### LLEGADAS

De Dijon vinieron, el miércoles de la anterior semana, el comerciante D. Felipe Calonge y sus hijos.

El domingo último vinieron, de Burdeos, D. Miquel Bernat Colom y su esposa, doña Antonia Mayol Crespi, con sus hijas señoritas Antonia, Paula, Isabel y Margarita y su nietecita Isabel Perelló Bernat.

De Villarreal vino, también el domingo, nuestro particular amigo D. Guillermo Bernat Castañer.

Procedentes de Béziers llegaron días pasados los esposos D. Jaime Colom y doña Magdalena Busquets, con su hijito José.

De Marsella ha venido esta semana, con sus dos hijas Antonia y Paula, D.<sup>a</sup> Magdalena Miquel, esposa de nuestro particular amigo y colaborador D. Vicente Mas.

Ha regresado de su viaje a diferentes poblaciones de Francia el ex-concejal don Ramón Pastor Arbona.

En el vapor-correo de Valencia y procedentes de Carcagente vinieron, el martes, el expedidor D. Cayetano Pomar y su esposa, D.<sup>a</sup> Sidoni Guerard. Vino con ellos su sobrina D.<sup>a</sup> Anita Pomar de Castelló con sus hijos Luisín y Bernardito.

En el mismo vapor llegaron, procedentes de Alcira, D. Francisco Arbona, su esposa, D.<sup>a</sup> Rosa Rullán, su madre, D.<sup>a</sup> María Riufort, y sus hijos Jaime, Pedro, Pepito y Juanito.

De idéntica población valenciana vino el martes D. Bartolomé Arbona, con su esposa e hijo.

Se encuentra en esta población, procedentes de Madrid, nuestro apreciado amigo el joven pintor D. Julio Ramis.

De Villarreal vinieron, el martes, nuestro distinguido amigo y colaborador D. Jaime Coll y su esposa, D.<sup>a</sup> Rosa Rotger, con sus hijos Bartolomé y Antonio.

Después de muchos años de ausencia, se encuentra en esta ciudad, con el fin de pasar una temporada con su madre y hermanas, D.<sup>a</sup> Isabel Frau de Sastre, que llegó el martes, procedente de Utuado (Puerto Rico), con sus hijos Miguel Angel, y María Luisa.

También después de larga ausencia y con objeto de permanecer algún tiempo con sus queridos familiares, llegó el martes, procedente de Ponce, D. Miguel R. Coll, con sus hijos Miguel, María y Lurdes.

Se encuentra también en Mallorca, en compañía de sus familiares residentes en Palma, nuestro antiguo y estimado amigo D. Salvador Oliver, que llegó igualmente el martes, procedente de Lares (Puerto Rico).

Anteayer, jueves, vino de Belfort el comerciante D. Juan Valls Lladó.

En viaje de turismo llegaron ayer la señora D.<sup>a</sup> Emilia Angel de González Padín y sus hijos Srtos. Salvador, Angel María, Virtudes, Carmen Pilar y Aurorita, de San Juan de Puerto Rico, los cuales se hospedan en casa de nuestro estimado amigo D. José Ballester Ripoll.

Para pasar la temporada veraniega en esta población han venido, de Carcagente, nuestros apreciados amigos D. Ramón Castañer Caparó y su esposa D.<sup>a</sup> Margarita Pons.

En su compañía vinieron sus hijos los



## D.<sup>a</sup> Catalina Nadal Mayol

Vda. de D. Miguel Frontera Vila

falleció en esta ciudad el día 9 del corriente mes

A LA EDAD DE 48 AÑOS

HABIENDO RECIBIDO LOS SANTOS SACRAMENTOS

E. P. D.

Sus atribulados hijos: D. Pedro, don Miguel, D. Antonio y D. Juan; hija política; hermanas: D.<sup>a</sup> María, doña Magdalena y D.<sup>a</sup> Antonia; sobrinos, primos y demás parientes, participan a sus amigos y conocidos esta dolorosa pérdida y les ruegan tengan presente en sus oraciones el alma de la finada, lo que tendrán como especial favor.

jóvenes esposos D. Jaime Oliver Ferrá y D.<sup>a</sup> María Castañer Pons.

Ayer llegaron, procedentes de Alcira, los esposos D. Jaime Rabasa y D.<sup>a</sup> Trinidad Pellicer.

De idéntica población vinieron ayer don Miguel Cardell, su esposa D.<sup>a</sup> Rosa Deyá y sus hijos.

Terminado el curso escolar y para pasar las vacaciones con sus familiares ha venido de Sarrià el joven estudiante D. Damián Busquets Trías.

Sean todos bienvenidos.

### SALIDAS

Para Marsella salió el lunes después de breve temporada de permanencia aquí, el joven comerciante don Juan Adrover Marí.

El jueves salieron para Argel D. Gabriel Mayol Crespi y su esposa, D.<sup>a</sup> María Morell Castañer, con objeto de reunirse con su hijo D. Jaime, establecido en aquella población.

Deseamos haya tenido un viaje feliz.

### DESPEDIDA

El lunes de esta semana despidióse de nosotros por haber sido destinado a prestar sus servicios en Palma, el agente de Policía D. José Berenguer Soler, a quien deseamos el mayor éxito en su nuevo destino.

### NOMBRAMIENTO

Para ocupar la notaría vacante en esta ciudad por fallecimiento del Sr. Jofre de Villegas, nos enteramos de que ha sido nombrado D. José Fernández López-Samaniego, que actualmente ocupa la de Andraitx.

Según esos mismos informes, el nuevo notario no tomará posesión de su nuevo

destino hasta dentro de algunas semanas. Le felicitamos sinceramente.

### EXÁMENES

Después de aprobar el ingreso en el Conservatorio de Música de Palma, se ha examinado de 1.<sup>er</sup> y 2.<sup>o</sup> curso de solfeo la Srta. Antonia Frontera Enseñat, mereciendo en ambos cursos la calificación de sobresaliente.

También en el mismo Conservatorio se ha examinado la Srta. Margarita Vivien Giasson, obteniendo a su vez nota de sobresaliente en el 5.<sup>o</sup> curso de la carrera musical.

Ambas han sido preparadas por la reverenda Madre Carmen Mustieles, profesora del Colegio de M.M. Escolapias de esta ciudad.

Reciban con tal motivo las estudiosas alumnas, padres y demás familiares respectivos y la nombrada profesora, nuestra sincera felicitación.

### PETICION DE MANO

Por nuestros apreciados amigos los esposos D. Francisco Ripoll Clifre y D.<sup>a</sup> Antonia-M.<sup>a</sup> Gamundí Amengual, y para su hijo D. Antonio, ha sido pedida la mano de la simpática y bella señorita Ana Bennassar Ballester, hija de nuestros amigos los esposos D. Antonio Bennassar y D.<sup>a</sup> Margarita Ballester.

La boda se celebrará durante el próximo mes de Octubre.

Enviamos a los jóvenes prometidos y a sus familias respectivas nuestra cordial felicitación.

### BODAS

Por medio de atenta esquila que hemos recibido nos enteramos de que nuestros jóvenes paisanos el comerciante D. José Frontera Mir y la agraciada señorita Antonia Cabot Muntaner, residentes en Mul-

house, unieron el pasado miércoles para siempre sus destinos, recibiendo la bendición nupcial en la iglesia de Santa María de la citada población francesa.

Al agradecerles la atención que con nosotros han tenido, rogamos a los jóvenes esposos unan a las muchas felicitaciones recibidas con motivo de su boda, la nuestra muy efusiva, que hacemos extensiva a sus respectivos padres, nuestros distinguidos amigos D. José Frontera y D.<sup>a</sup> Antonia M.<sup>a</sup> Mir, y D. Lorenzo Cabot y doña María Muntaner, así como a los demás familiares.

El lunes, día 8, en la iglesia parroquial de Petra se celebró la boda del joven don Vicente Olivares Morán, vecino de esta ciudad, con la amable señorita de aquella población Apolonia Mayol Nicolau.

Bendijo la unión y celebró la misa de velaciones el Cura-Párroco de la citada iglesia, siendo padrinos de boda por parte del novio su padre, D. Vicente Olivares Barbero, y su hermana Srta. Juanita, y por la de la novia sus padres, D. Juan Mayol Alzamora y D.<sup>a</sup> Catalina Nicolau Obrador.

Firmaron el acta como testigos el concejal D. José Vives, terrateniente; don Serafín Olivares Morán; D. Antonio Olivares Izquierdo, Procurador de Barcelona y D. Juan Grau, terrateniente.

Terminada la ceremonia religiosa los invitados fueron obsequiados con un exquisito lunch, celebrándose luego animado baile, amenizado por nutrida orquesta.

La gentil pareja salió en viaje de bodas por el interior de la isla, regresando luego a esta ciudad, donde han fijado su residencia.

Deseamos a los noveles esposos eterna dicha en su nuevo estado, y les enviamos nuestra más cumplida enhorabuena.

En la iglesia de los PP. Filippenses, en la Alquería del Conde, espléndidamente iluminada, uniéronse con el indisoluble lazo del matrimonio canónico, en la mañana del miércoles de esta semana, los distinguidos jóvenes D. Andrés Morell Ozonas y Srta. María Catalá Morell, cuya boda apadrinaron los respectivos padres de los contrayentes: D. José Morell Casanovas y D.<sup>a</sup> María Ozonas Morell, y D. Jorge Catalá Rotger y D.<sup>a</sup> María-Magdalena Morell Castañer.

Efectuó la bendición nupcial y celebró la misa de velaciones el Rdo. D. Francisco Vallcaneras Catalá, vicario del Pont d'Inca y primo de la novia.

Esta vestía elegante traje de viaje y llevaba precioso ramo de flores naturales.

Suscribieron el acto, como testigos: don Miguel Ozonas Joy, D. Andrés Morell Casanovas, D. José Morell Roselló y D. Vicente Enseñat Canals.

Terminada la ceremonia religiosa, sirvióse a los concurrentes a la misma exquisito lunch en casa de los novios, saliendo después éstos en viaje de bodas para Formentor, Luch y otros sitios pintorescos de la isla.

Al desear a los jóvenes desposados muchas felicidades en su nuevo estado, enviamosles cordial felicitación, que hacemos extensiva a sus respectivos padres y demás allegados.

### ENFERMO

Con sentimiento nos enteramos días pasados de que nuestro querido amigo de la infancia D. Jaime Marqués y Rullán, ex-Director Gerente del «Banco de Sóller», hallase postrado en cama en su residencia de Palma, sufriendo peligrosa dolencia. Si bien alcanzó ésta un estado de suma gravedad, y en vista de ello fué vaticado, los últimos informes que hemos tenido son ya algo más tranquilizadores, pues que se ha iniciado últimamente ligera mejoría.

Hacemos votos para que se acentúe de cada día más este mejoramiento del paciente y podamos verle pronto y completamente restablecido.

## En el Ayuntamiento

Sesión ordinaria celebrada el día 10 de Junio de 1936

*Los que asisten*

Se celebró bajo la presidencia del señor Alcalde, D. José Serra Pastor, y a la misma asistieron los señores gestores D. Miguel Arbona Colom, D. Pedro Rullán Pastor, D. Juan Casasnovas Escales y D. Pedro Coll Bauzá.

Orden del día

*Acta anterior*

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior, y antes de entrar en el despacho de los asuntos relacionados en la orden del día, el señor Rullán se adhirió a la proposición del señor Presidente que fué aprobada, referente a solicitar para este Municipio la propiedad del ex-Convento de Franciscanos, reservando a los Rvdos. Padres de los Sagrados Corazones las dependencias del claustro que existen en la parte de la Iglesia de la Visitación.

*Pagos*

Se acordó satisfacer: A D. Pedro Juan Suan Borrás, 3 842'13 ptas. por los jornales y materiales invertidos, desde el día 25 al 31 de Mayo último, en diversas obras realizadas por la brigada municipal. A D. Juan F. Vallcaneras Elías, 50 ptas. por los jornales invertidos, durante el mes de Mayo último, en auxiliar los trabajos del Catastro que se llevan a cabo en este término municipal. A D. Juan Cañellas, 54'45 pesetas por herrar los caballos propios de este Municipio y varios trabajos de herrería efectuados por cuenta del Ayuntamiento. A D. Lorenzo Riera Cabot, 208'05 pesetas por 189 sacos de cemento suministrado, desde el día 14 de Mayo al 8 de Junio de este año, para varias obras municipales. A D. Antonio Sampol, 33'65 pesetas por diversos trabajos de herrería efectuados por cuenta del Ayuntamiento durante el mes de Mayo último.

*A la Junta Municipal de Sanidad*

Se resolvió pasar a informe de la Junta Municipal de Sanidad una instancia promovida por D. Salvador Alemany, mediante la que solicita permiso para construir una casa, con arreglo al proyecto presentado, en un solar de su propiedad lindante con el camino denominado de *Son Blanco*, del barrio de *Ses Argiles*.

*Permisos para obras*

Después de la lectura de las correspondientes instancias, se acordó conceder los siguientes permisos:

A D. José Morell Casasnovas, como encargado de D. Andrés Morell, para empezar las obras de derribo de una casa situada en el interior de la finca denominada *Ca'n Guiterro*, lindante con el camino de *Son Pons*, y las de reconstrucción de la misma, interin se confecciona el correspondiente proyecto por un señor Arquitecto.

A D. Juan Deyá Ripoll, como mandatario de D. Francisco Mayol Trias, para agrandar una ventana existente en la fachada de la casa n.º 21 de la calle de San Bartolomé y modificar dos pisos de la primera vertiente.

A D. Juan Mateu Cabot, en representación de D. Mateo Reynés Seguí, para construir una nueva cruja con dos dependencias en la casa propiedad del señor Reynés, sita en la calle de Jaime Torrens, de la barriada del Puerto.

A D. Antonio Martorell Garau, como encargado de D. Juan Oliver, para reparar y blanquear la fachada de la casa n.º 19 de la calle de la Romaguera.

A D. Antonio Servera Pons, en representación de D. Pedro Enseñat Lladó, para colocar un zócalo de mármol en los muros del zaguán entrada de la casa n.º 33 de la Vía 14 de Abril.

A D. Gabriel Pascual Bisquerra para arreglar el interior de la sepultura de su propiedad señalada con el n.º 20 del ensanche del Cementerio municipal.

A D. Gregorio Jaume Estarellas, como encargado de D. Guillermo Casasnovas, para construir un pequeño cuerpo de edificio, destinado a coladuría, en la parte

posterior de la casa propiedad del señor Casasnovas, sita en el punto denominado *Sa Torre*, del puerto de esta ciudad.

*A informe del señor Ingeniero*

Se resolvió pasar a informe del señor Ingeniero encargado de la línea férrea de Palma al Puerto de Sóller una instancia promovida por D. Juan Deyá Ripoll, como encargado de D.ª Margarita Bernat Oliver, mediante la que solicita permiso para alzar unos tres metros el tejado de la casa de la finca denominada *Es Camp del Bisbe*, propiedad de dicha señora, lindante con la expresada línea férrea, hacer varias reparaciones en el interior, enlucir las fachadas y construir un pequeño martillo.

*Informes del Vigilante de Obras*

Visto el informe emitido por el Vigilante de Obras de este Municipio a la instancia promovida por D. Guillermo Mayol Muntaner, como encargado de D. Gabriel Busquets, mediante la que solicita permiso para construir una cochera en el corral de la casa n.º 45 de la calle de la Alquería del Conde, en la parte que linda con la calle del Lavadero, la Comisión resolvió comunicar al solicitante que debe presentar el correspondiente plano y al propio tiempo ordenarle que suspenda las obras de referencia que tiene ya empezadas y que se entrevistase con el señor Alcalde.

Habida cuenta del informe emitido por el Vigilante de Obras a la correspondiente instancia, se acordó dar de baja del Padrón general de arbitrios municipales una de las cuatro ventanas con que figura registrada la casa n.º 105 de la Manzana 69, propiedad de D.ª María Muntaner Gelabert, por haber sido clavadas las persianas de dicha ventana, si bien deberán ser éstas precintadas por la Administración Municipal de Arbitrios.

*La subasta de las obras de cubrición del torrente*

Con la lectura del acta al efecto levantada, dióse cuenta del resultado de la subasta verificada el día 30 de Mayo último para la adjudicación de las obras que han de efectuarse de construcción de la bóveda para cubrir el tramo del torrente Mayor comprendido entre la plaza de la Constitución y el puente denominado de *Ca'n Fiol*, en la calle de la República, según la que fueron adjudicadas provisionalmente dichas obras al único licitador presentado, D. Sebastián Carbonell Vanrell, por la cantidad de 118.480 ptas.

Seguidamente dióse cuenta de que durante los seis días siguientes al de la celebración de la referida subasta no se ha presentado reclamación alguna contra la misma y, en consecuencia, la Comisión acordó aprobar lo actuado y adjudicar definitivamente dichas obras al citado don Sebastián Carbonell Vanrell, por la expresada suma.

El señor Rullán interesó se hagan gestiones con el contratista a quien se ha adjudicado la subasta para que dé comienzo a las obras lo más pronto posible.

El señor Presidente manifestó haber hablado con el señor Carbonell, a quien ex-

puso la necesidad de dar ocupación a los obreros parados, y, después de cambiar impresiones sobre el particular, convinieron en que daría trabajo a los obreros de este término municipal inscritos en el Registro de Colocación obrera y que, a juicio de la Comisión de este Ayuntamiento que cuida de ello, sean más necesitados, debiendo ponerse al habla con los señores gestores que constituyen dicha Comisión. Añadió que el citado contratista había prometido adquirir la piedra triturada que los obreros parados habían vendido a este Ayuntamiento, lo cual permitirá se pueda seguir ocupando a un buen número de ellos. Terminó diciendo que, si no surgen dificultades, las referidas obras se empezarán el día 1.º de Julio próximo.

*Solicitando permiso para instalar una mesa reguladora para la venta de carne.*

Dióse cuenta de una instancia promovida por D. Nicolás Picó Cortés, mediante la que solicita permiso para colocar una caseta para instalar en la misma una mesa reguladora para la venta de carne, en la calle del Viento, adosada al rincón que forma la fachada lateral de la iglesia parroquial, de unos 2'50 mtros. de largo por 1'70 mtros. de ancho, y al propio tiempo solicita se autorice el funcionamiento de dicha mesa, comprometiéndose el solicitante a respetar y cumplir todas las condiciones higiénicas necesarias y que exija la Corporación municipal.

Al terminar la lectura de dicha instancia, el señor Presidente manifestó que en el fondo el solicitante interesa lo mismo que en la solicitud que le fué denegada. Repitió que el Ayuntamiento tiene a disposición una mesa reguladora en la carnicería pública, que podrá conceder al industrial que ofrezca positivas ventajas para el público y propuso—y así se acordó por unanimidad—mantener el acuerdo tomado en la penúltima sesión con respecto al particular.

*Una baja de arbitrios sobre obras*

Dióse cuenta de una reclamación verbal formulada ante la Alcaldía por el vecino de esta ciudad D. Pablo Fiol, por haberle presentado al cobro un recibo de un arbitrio impuesto sobre obras verificadas en la fachada de la casa de su propiedad, señalada con el n.º 8 de la calle de Santa Catalina, de la barriada del Puerto, cuyo arbitrio fué ya liquidado en 15 de Junio de 1932.

Enterada la Comisión, acordó anular dicho recibo y dar de baja la partida a que el mismo se refiere de la correspondiente liquidación.

*Ingreso*

Dióse cuenta de la relación de cantidades que han de satisfacer los vecinos propietarios de fincas lindantes con la calle de la Lusa, en el tramo comprendido entre los números 23 26 y 68-69, afectadas por la mejora de pavimentación del piso de la citada calle, la cual asciende a la suma de 3.153'84 ptas.

La Comisión, enterada, acordó aprobar

dicha relación, proceder al cobro de las diferentes partidas que figuran en la misma e ingresar su importe en la Caja municipal.

*Extracto de acuerdos*

Dióse lectura al extracto de los acuerdos tomados en las sesiones celebradas por la Comisión Gestora Municipal durante el mes de Mayo último, y se acordó aprobarlo y remitir copia del mismo al Excmo. señor Gobernador civil de esta provincia para su publicación en el «Boletín Oficial».

*Ruegos y Preguntas*

*Reconstrucción de alcantarillas*

Terminado el despacho de los asuntos que figuraban en la orden del día, el señor Presidente dijo que en la actualidad la brigada municipal de obras procede a la construcción de nuevas alcantarillas y a la reconstrucción de otras que están en lamentable estado. Añadió que entre las que precisa reconstruir por ser muy estrechas, de poca profundidad y permeables, se encuentran las de las calles de Pi y Margall y de San Jaime, las cuales para cumplir las órdenes emanadas de la Superioridad referentes a las medidas de sanidad e higiene que deben adoptarse, precisa reconstruir. Propuso reconstruir en primer lugar la de la calle de Pi y Margall y después, antes de cementar el piso, la de la calle de San Jaime, e interesar de la Jefatura de Obras Públicas de esta provincia la correspondiente autorización para desviar el tránsito por la carretera de Palma al Puerto de Sóller desde la entrada a esta población, o sea desde el Convento de Franciscanos hasta la calle de Cetre.

El señor Casasnovas se sumó a la proposición del señor Presidente por considerar muy necesario la realización de nuevas obras a fin de poder dar ocupación al mayor número posible de obreros.

Después de las expresadas manifestaciones, fué aprobada la proposición del señor Presidente.

*Nueva luz del alumbrado público*

El señor Rullán dijo que al pasar por la calle del Noguera había observado que en la misma existe una nueva luz del alumbrado público, de cuya instalación no tiene noticia, e interesó se le manifestase quién la ordenó.

El señor Presidente contestó que se informaría y caso de no constar acuerdo del Ayuntamiento, haría la correspondiente pregunta a la sociedad «El Gas».

No habiendo más asuntos a tratar, se levantó la sesión.

## Chalet "Sa Cometa,"

en Sóller, cerca del Convento, sitio muy ameno y sano, con todas las comodidades (electricidad, baño, termo y agua corriente, cisterna de agua pluvial), completamente amueblado, con casita exterior de madera para tomar el sol, se alquila por larga temporada.

Informes: en Palma «Agencia Short»; en Sóller D.ª Antonia Enseñat, calle Vuelta Piquera, 18.

# Crónica Deportiva

## Futbol

Mañana, interesante amistoso entre «C. D. Sóller» y «Cultural del Molinar», semi-finalista del Campeonato Amateur

Recordarán nuestros lectores que en el reciente campeonato amateur, cuyo título se adjudicó en Inca el *Uruguayo*, el vencedor de los grupos de Palma debía ser el que resultara triunfante de una eliminatoria entre los cuatro vencedores de grupo. Dos fueron los equipos clasificados en cuarto de final, el *Cultural del Molinar* y el *Uruguayo*, que en la semi-final debieron dirimir luego la cuestión de supremacía.

La semifinal fué extraordinariamente competida. Basta decir que se jugó un primer partido, que aun después de prorrogado media hora, dejó las cosas tal como estaban, empatados ambos equipos a 2 goals.

Ocho días después se repitió el encuentro y una decisión arbitral favoreció al *Uruguayo* (lo mismo que en la final de Inca), y cuando el resultado era (lo mismo que en Inca) de 3 a 2 a favor del *Uruguayo*, fueron expulsados del campo varios jugadores del *Cultural*, hubo incidentes, y se dió por terminado el partido con ese resultado.

Estos datos son prueba suficiente de la absoluta igualdad de fuerzas que puede apreciarse entre el *Uruguayo*, campeón y el *Cultural*, semi-finalista, de los cuales el primero venció a los nuestros en Inca y el segundo va a ser mañana el que les dé la réplica en el campo d' En Mayol.

En la directiva del *Sóller* hay muchos deseos de celebrar una revancha amistosa con el *Uruguayo*, y antes de la misma desean poner a punto el equipo mediante una serie de partidos de verdadera dificultad, el primero de los cuales va a ser este de mañana con los bravos culturales molinarense. Y en el *Cultural* hay también verdadero interés en medir sus fuerzas con el *Sóller*, actual sub-campeón de Liga Amateur.

No es difícil prever pues que sea el de mañana un match muy interesante y competido, que dejará plenamente complacida a la concurrencia.

Empezará a las cuatro y media de la tarde.

## La Junta General, aplazada para el miércoles, día 17

El paro general de la otra semana, coincidiendo con la fecha en que debía celebrarse por la Junta directiva reunión preparatoria antes de ir a la Junta General de socios del *C. D. Sóller*, obligó al aplazamiento de ésta última, que se celebrará el próximo miércoles día 17, en el local de la *Defensora*, a las ocho y media de la noche en primera convocatoria y a las nueve en segunda. El objeto es proceder a la elección o reelección reglamentaria de Junta Directiva, exponer el estado de cuentas y demás datos propios de Junta General, entre ellos varios proyectos que tiene estudiado la Junta Directiva al objeto de dar al club más posibilidades de vida propia, incluyéndose entre esas medidas un aumento de cuota que permita al club desenvolverse con algo más de desahogo.

Es de desear que el buen deseo de la directiva se vea secundado por los aficionados y simpatizantes, y que estos se decidan a aumentar el número de socios, a todas luces exiguo para la importancia real de nuestro club.

## Campeonato de España

En la primera ronda de semifinales el *Madrid* se ha asegurado el acceso a la final, batiendo en Chamartín al *Hércules* por 7 a 0. Al *Barcelona* no le ha sido fácil el partido de Pamplona, en que el *Osasuna* ha vencido por 4 a 2. De modo que esta semi-final no se presenta nada clara y dependerá del resultado que obtengan esos equipos mañana en Las Cortes.

## A CEDER

pour cause fatigue un magasin de primeurs et épicerie dans la région nord de la France; bonne clientèle, bon chiffre d'affaires.

Para informes: Anuncio n.º 77, en esta Administración.

## Boxeo

La velada del lunes, organizada por S. S. C., constituyó un éxito deportivo. De los sollerenses vencieron Rosselló, Vallés y Mayol. Victorias de Mahón y Gerardo-A Barceló, de Palma, se le perjudicó con injusta decisión de mach nulo

La noche, metida en lloviznas, cosa ya poco corriente en esta estación, retrajo algo al público y curiosos que deseaban presenciar la velada que organizaba el lunes último en el Teatro Victoria, la pujante sociedad local *Sóller Sporting Club*.

Aún así la concurrencia fué bastante numerosa, principalmente en las populares, y la velada mereció en verdad más éxito de público y económico, ya que—aun teniendo sus lunares, no imputables a organización—fué la mejor y más completa que se ha organizado hasta la fecha en Sóller.

Destacó la necesidad de orientar al público acerca de lo que es y debe ser el boxeo, función que compete a la entidad organizadora, que puede hacerlo muy bien. Pudimos comprobar que son muy escasos los concurrentes que tienen algún conocimiento de las reglas del deporte, lo cual da lugar a que se produzcan broncas o algo peor contra boxeadores y árbitros por cosas perfectamente reglamentarias que el público interpreta como transgresiones de la reglamentación usual. Creemos que para otra ocasión, no estaría de más hacer uso del micrófono y altavoces que se tuvo el acierto de instalar esta vez, para divulgar entre el público una explicación de las principales reglas. En la velada del lunes se empleó el *pick-up* para amenizar con música de discos el descanso y obligados intermedios.

Los amateurs locales demostraron en esta velada haber asimilado apreciables y nada escasos conocimientos técnicos, y hallarse en excelente forma física lograda en entrenamiento metódico y constante.

Rosselló (*Sóller*) venció a Aguilar (pesos moscas)

Fué este combate telonero muy interesante. El sollerense, a pesar de que en esta velada hacia su debut, y de que su contrincante la aventajaba de casi cinco kilos, combatió con mucho desembarazo y decisión, llevó la iniciativa casi siempre durante los cuatro rounds de la pelea y se adjudicó mercedamente la victoria. Aguilar estuvo asimismo muy bien, y aunque puso menos voluntad que su adversario, como boxeador es indudable que está más hecho, y boxeando con más decisión pudo mejorar el resultado.

Kid Melling (*Sóller*)—Barceló (pesos gallo), Match nulo

Barceló ganó de calle a lo largo de los 3 rounds, y no nos explicamos como se dió match nulo a esta pelea. Kid Melling—de quien se nos dijo que no estaba en su mejor condición física por haber estado unos días indispuerto—se pasó todo el tiempo en marcha atrás y refugiándose en guardia cerradísima como caracol en su concha. Y no pudo haber combate, pese al evidente buen deseo de Barceló. El peor combate de la velada, y una decisión a todas luces injusta para el palmesano.

Vallés venció a Ulmer por inferioridad al tercer round (ligeros)

Se rehabilitó el sollerense Vallés de la impresión deficiente producida en su debut

## Emballage soigné

Télégrammes : MAYOL  
Châteaurenard-Provence

## Maison fondée en 1919

Téléphone N.º 76  
(Jour et nuit)

FRUITS, LÉGUMES, PRIMEURS

# ANTOINE MAYOL

CHATEAURENARD-DE-PROVENCE

(BOUCHES DU RHONE)

Spécialité de CHASSELAS DORES de Chateaufeuf de Gadagne par wagons complets ou mixtes

del *Unión Cinema*. Es un buen atleta y mostró en su actuación maneras de boxeador sobrio. Su mejor cualidad es el punch, que infundió a su adversario extraordinario respeto. El danés sabe boxear y también pega duro, pero es mediocre encajador, y después de un primer round muy igualado, al final del cual una excelente derecha de Vallés le tuvo *groggy*, rehuyó abiertamente la pelea, y después de ser amonestado dos veces por el árbitro por estarse agarrado en cuanto podía o por volver las espaldas en cuanto no podía esquivar de otro modo, fué declarado vencido por inferioridad (K. O. técnico) hacia el final del tercer round. Ulmer fué en realidad el más flojo de los boxeadores visitantes, y para Vallés no fué muy difícil la victoria.

Jorge Mayol ganó a Pons, Campeón de Baleares (moscas)

A 5 rounds de 2 minutos se encontraron sobre el ring estos dos muchachos que hicieron el lunes el más emotivo y rudo de los combates de la velada.

Pons hizo el combate que hacia esperar de él su condición de campeón de Baleares y el popular y simpático Jordi no le fué a la zaga. Gran combate el que libraron esos minúsculos púgiles de 50 kilos. Muy igualado siempre, llevado a impresionante velocidad y con inaudito entusiasmo por uno y otro. Desbordóse la sala con el apasionamiento y se produjo incluso un desagradable incidente, prueba de que no hemos llegado, ni de mucho, a la madurez deportiva que de nuestro público, ya veterano en tales lides, cabía esperar.

El boxeador Pons fué derribado del ring por uno de los espectadores y se produjo una batalla campal fuera de programa. La Guardia Civil zanjó el incidente llevándose detenido al que con su intemperancia había sido causa del desaguisado. Se produjo éste al interpretar el vehemente espectador como proceder desleal de Pons unos golpes de este a la cabeza de Mayol, que, agachado, se cubría cara y pecho.

En el tercer round sufrió Pons un resbalón junto a las cuerdas, cayendo fuera del ring. Mayol pasó también sus apuros, pero evidentemente es el más duro y encajador de nuestros amateurs.

Los jueces dieron como vencedor a Jorge, y la decisión fué bien acogida, aun reconociendo muchos que Pons mereció perfectamente match nulo. El speaker hizo público que Mayol retaba a Pons para el campeonato de Baleares.

Gerardo venció a Joy (*Sóller*) por puntos (plumas)

Si el combate de Mayol contra Pons fué el más apasionante de la velada, cabe reconocer que el de Joy contra Gerardo fué el mejor y más completo. Gerardo, campeón de Baleares, hizo una magnífica pelea, y de los púgiles visitantes fué el que dejó mejor impresión. Pero lo cierto es que necesitó toda su fortaleza, técnica y experiencia pa-

ra conseguir sobre este magnífico pugilista que es Joy una decisión a los puntos por la discreta ventaja que consiguió en los dos últimos rounds. Durante los tres primeros parecía que Joy podía llegar a adjudicarse la victoria, pues aunque este boxeador perdió, fué con mucho el que más sensación produjo de todos los de Sóller. Perfectamente entrenado, en excelente condición física y con bastante más dominio del ring que los compañeros de equipo que le habían precedido en la velada, pudo ganar el lunes a cualquiera que no fuera, como Gerardo, todo un campeón. La decisión fué bien acogida y ambos contrincantes fueron mercedamente ovacionados.

Mahón batió a Willy por abandono en el tercer round

Cerró la velada este combate entre el pundonoroso profesional Mahón, ex-campeón de Baleares, y el profesor y preparador del elenco del *Sporting Club Willy Cantoni*.

El primer round se lo adjudicó Willy limpiamente, llevando el combate a distancia y media distancia, lanzando sus golpes contundentes y certeros con rara habilidad en rápidos desplazamientos y fintas, merced a su magnífico juego de piernas.

Pero mediado el segundo round Mahón impuso hábilmente la lucha de cerca, en la cual se puso en evidencia que en Willy las condiciones de encajador no correspondían a su vigoroso estilo y eficacia de puncheur.

Mahón no tan sólo igualó la pelea sino que se impuso netamente a su contrincante después de castigarle con dureza los flancos al intentar cubrirse zonas más vulnerables. Willy se quejó de golpe bajo que no pudo ser comprobado de momento, pero que luego se pudo confirmar que había existido.

Willy procuró capear hábilmente el temporal hasta finalizar el tercer round, y llegado el descanso, hizo pública su decisión de abandono, en lo cual hay que convenir que estuvo acertado, pues no tenía chance alguna en este combate, en que no tuvo suerte. De no dejarse llevar al cuerpo a cuerpo pudo ganarlo bien, pues aunque Mahón es un púgil de extraordinaria fortaleza e impresionante físico, la superioridad de la esgrima de Willy se le había de imponer a lo largo de la pelea.

En resumen, una velada que habrá complacido a los aficionados y de cuya organización puede felicitarse el *Sóller Sporting Club*.

## Ajedrez

### Divulgacion de la notacion descriptiva—Una partida del reciente match Inca-Soller

La extensión de la afición ajedrecista en nuestra ciudad y el nivel de técnica estimable que va alcanzando desde su organización en Peña, aglutinante de los diversos núcleos de aficionados nos inducen a con-

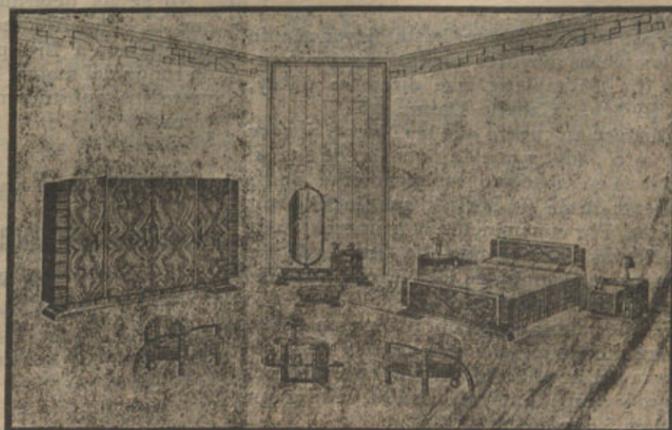
## GASA MARTIN-Luna, 20

Acaba de establecer una Sección de fabricación propia de muebles a precios de fábrica.

Si no ve Vd. lo que desea, pídale y se le fabricará a su gusto sin aumento alguno de precio.

Muebles artísticos, de calidad y esmerada construcción

Sección de Sastrería a medida a cargo del experto cortador D. JESUS MARTÍN



# Las mejores flores valencianas puede adquirirlas en la IMPRESA MARQUÉS-SÓLLER

## GLOSSARI

(Ve de la página 3)

retreure en aquesta recensió, perquè d'això a Sóller ja en sabem la prima. (El parlar solleric d'avui es podria presentar, certament, com un model de llengua mixtificada per superposicions del francès o del «americano»).

La propietat en l'expressió, la correcció gramatical, la fidelitat al geni de l'idioma són el millor ornament d'un escrit sobre qualsevol tema interessant; d'una peça oratòria vibrant o al·licionadora. Perquè això pugui sovintejar, és necessari una reeducació col·lectiva en el sentit de no malmetre més el llenguatge de cada país o de cada contrada lingüística, reduint el poliglotisme actiu a l'extrictament necessari i fent recular tant com es pugui el bilingüisme.

El llibre del Sr. Delfi Dalmau mereix ésser llegit amb tota atenció, però això no costarà cap mica d'esforç al lector intel·ligent: és tan interessant i hi ha observacions tan agudes, un humor finíssim i una ironia tan subtil que un s'empassa els fulls com pa i mel.

M. ARBONA OLIVER.

siderar conveniente insertar de vez en cuando en estas columnas alguna partida que pueda interesar por su actualidad y relación con la afición sollerense, o bien por su interés artístico y enseñanzas que represente su reproducción.

Para ello, y para facilitar al lector aficionado la comprensión y reproducción de partidas que llevan la gran mayoría de periódicos españoles, consideramos útil explicar someramente la forma de leer y traducir sobre el tablero una partida escrita.

Nos limitaremos al sistema más usual en España, el descriptivo, que consiste en indicar gráficamente el movimiento de las piezas.

Copiamos a la letra lo que a tal efecto escribió el competente redactor de *Correo de Mallorca* y gran impulsor de la actual pujanza ajedrecista, D. Pedro Moner:

«Colocado el tablero en posición reglamentaria, es decir, con una casilla angular blanca a la diestra del jugador, y puestas las piezas en sus casillas correspondientes (la Dama en cuarto lugar su color debe ocupar), obsérvese, jugando con las piezas blancas, lo siguiente:

Que la casilla donde está colocado el Rey se llama casilla de Rey. Luego a la derecha, sucesivamente, casilla de Alfil de Rey, casilla de Caballo de Rey, y casilla de Torre de Rey.

Después a la izquierda: Casilla de Dama, y luego sucesivamente, casilla de Alfil de Dama, casilla Caballo de Dama, y casilla Torre de Dama.

Las casillas de la segunda fila se indicarán así: 2 Rey, 2 Alfil Rey, 2 Caballo Rey, etc.

Las de la tercera fila: 3 Rey, 3 Alfil Rey, 3 Caballo Rey, etc.

Y así sucesivamente hasta llegar al sitio de las piezas mayores negras, o sea a la octava fila del tablero, que diremos: 8 Rey, 8 Alfil Rey, 8 Caballo Dama, etc.

Téngase en cuenta que las Negras juegan del otro lado, y que la notación de sus jugadas es en absoluto independiente de la numeración de las casillas que las Blancas ocupen. Por consiguiente la primera fila de las Negras corresponde a la octava de las Blancas, la segunda de las Negras, a la séptima de las Blancas, etc.

Si colocamos un peón blanco en 4 Rey, estará situado en la cuarta casilla de la columna del Rey blanco, pero si este peón es negro y ocupa la misma casilla, se dirá que está en 5 Rey (negro).

Algunas abreviaturas importantes son las siguientes: + significa, jaque; ++, jaque ma-

te; X, toma; X al p., tom a al paso; O-O: en roque corto (con torre de Rey); O-O-O, enroque largo (con torre de Dama); !, buena jugada; ?, mala jugada; y !?, jugada dudosa.

Es frecuente que dos piezas iguales (principalmente peones, al tomar, o caballos) puedan colocarse en la misma casilla. Entonces se puntualiza, entre paréntesis, la casilla donde está situada la pieza en cuestión antes de hacer el movimiento, por ejemplo: C (3 D) 5 R o P (R) X P.»

\*\*\*

A continuación insertamos una de las partidas del match Inca-Sóller, jugada en el casino local *La Unión* el 31 de Mayo último, que ganó el joven y destacado aficionado de la Peña de Sóller, D. Pedro A. Rullán al actual sub-campeón de Inca, D. Juan Betoño, quien lleva las blancas.

### Apertura Peon de Rey

BLANCAS		NEGRAS	
Betoño (Inca)		P. A. Rullán (Sóller)	
1	P 4 R	1	P 4 R
2	C 3 A R	2	C 3 A D
3	A 4 A	3	C 3 A R
4	0 - 0	4	A 4 A
5	P 3 A D	5	P 3 D
6	P 4 D	6	P X P
7	P X P	7	A 3 C
8	A D 5 C	8	A 5 C
9	D 2 D	9	A X C
10	P X A	10	A X P
11	A R 5 D	11	A 3 C
12	D 2 A	12	C 4 R
13	C 2 D	13	P 3 A D
14	A 3 C	14	0 - 0
15	P 4 A	15	C (4 R) 2 D
16	C 3 A	16	D 2 R
17	T 1 R	17	A 2 A
18	D 3 A	18	T 1 R
19	C 4 D	19	D 1 D
20	R 1 T ?	20	A 4 T
21	D 3 C R	21	C 4 T
22	D 4 C	22	C (2 D) 3 A R
23	D 2 C	23	A X T
24	T X A	24	R 1 T
25	A R 1 D	25	D 2 D
26	C 5 A	26	D X C
27	T 1 C	27	D X P
28	A 3 A	28	D 4 A
29	A (5 c) X C	29	P X A
30	A X C	30	T 1 C
31	D 3 A	31	T X T +
32	R X T	32	T 1 C +
33	R 1 A	33	D 4 C +
34	D 2 R	34	D X D +
35	R X D	35	R 2 C
36	abandonan		

\*\*\*

Continúa, con ritmo bastante lento, la celebración del primer campeonato social en su segunda vuelta. Hasta ahora no hay sorpresas, continuando en cabeza los mismos que terminaron la primera vuelta en privilegiada situación. La Directiva recomienda se active la celebración de las partidas pendientes. Para mejor orden se designan especialmente los días lunes, viernes y sábados noche para partidas del grupo B, y martes, jueves y viernes para los grupos A y C.

\*\*\*

No se ha determinado aún la fecha en que la Peña Ajedrecista local desplazará su selección a Inca para disputar la segunda ronda del match. De lo que haya informaremos oportunamente a nuestros lectores.

GAMBITO.

## Compañía Ferrocarril de Sóller S. A.

### AVISO

Esta Compañía, a partir del 15 actual, expondrá abonos especiales de 100 tiquets para la temporada de baños, valederos hasta el 30 de Septiembre, a los siguientes precios:  
De Sóller a la Torre 20'00 Ptas.  
De Sóller al Puerto (Marisol) 24'00 »  
Sóller 9 de Junio de 1936 - La Dirección.

# VIDRIO MALLORQUIN

Los más elegantes  
y escogidos modelos

IMPRESA MARQUÉS ● SÓLLER

## Vida Religiosa

### La fiesta dedicada a la Virgen de los Dolores, Patrona de la asociación de Madres Cristianas

El domingo último, festividad de la Santísima Trinidad, se celebró la solemne fiesta que dedica anualmente a su excelsa Patrona la mencionada archicofradía parroquial, y con tal motivo estuvo bellísimamente decorada la capilla en que la imagen de la Virgen Dolorosa es venerada, llamando la atención de los asistentes a los actos religiosos de aquel día la variedad y exquisitez de las flores, que constituían el principal adorno, y la hermosa distribución de las luces, que, al reverberar en los brillantes dorados del retablo, se multiplicaban, dando al conjunto un excelente golpe de vista.

Preparada esta fiesta con unos piadosos Ejercicios espirituales, que dieron principio en la tarde del domingo anterior—conforme indicamos en la crónica religiosa del sábado próximo pasado—y continuaron durante los demás días de la semana bajo la acertada dirección del Rdo. D. José Font y Arbós, y con el canto de Completas en la vigilia, dió principio con una muy concurrida Comunión general, a las siete y media, *intra missam* de la que celebró el Rdo. Cura-Arcipreste, Sr. Sitjar. La Misa mayor dió principio a las diez, después de Horas menores, y en ella interpretó la capilla, con acompañamiento de armonium, la partitura a tres voces «Pontificalis» del maestro Perosi. Fué el celebrante el vicario Rdo. D. Jorge Company, ministrado por los Rdos. D. Antonio Rullán y D. Juan Sueca, y ocupó la sagrada cátedra el mencionado director de los Ejercicios espirituales, refiriendo Sr. Font y Arbós.

Por la tarde, a las cuatro y media, tuvieron lugar los actos corales, y a las cinco y media el acto de conclusión de dichos ejercicios, con sermón por el indicado orador. Al anochecer, después del rezo del rosario, se practicó el ejercicio diario del Mes de Junio, en honor del Sagrado Corazón de Jesús, con exposición mayor, meditación y apropiados cánticos.

A todos los referidos actos asistieron numerosos fieles, como igualmente al Oficio conventual que se celebró el lunes por la mañana en sufragio de las asociadas de la referida Institución difuntas.

### El triduo mensual dedicado a Nuestra Señora del Pilar

Dió principio el miércoles, durante la misa de las seis, practicándose en la forma acostumbrada. Continuó el jueves a las seis y media y terminó ayer, a la misma hora del primer día.

### La festividad del Corpus

El miércoles por la tarde, en preparación de la esplendorosa solemnidad del *Corpus Christi*, se cantaron en la Parroquia Vísperas, Completas, Maitines y Laudes con exposición del Santísimo Sacramento, y a las ocho se practicó, como en todos los días del presente mes, el ejercicio dedicada al Deífico Corazón.

El jueves, a las siete y media, cele-

bróse Misa de Comunión general, y a ésta concurrieron los cofrades del Santísimo Sacramento, la asociación de las Marías de los Sagrarios y buen número de personas piadosas, verificándose acto seguido la exposición de su Divina Majestad. A las nueve y media cantáronse Horas menores, con Tercia solemne, y a continuación la Misa mayor, en la que fué el celebrante el Rdo. D. Rafael Sitjar, Párroco-Arcipreste, asistido por los vicarios Rdos. D. Jorge Company y don Gabriel Ferrer, en calidad de diácono y subdiácono, respectivamente. Después del Evangelio glosó las excelencias de la sagrada Eucaristía nuestro paisano el elocuente Filipense reverendo D. Francisco Oliver, del Oratorio de esta ciudad. Por el nutrido coro de la Acción Litúrgica se cantó con suma precisión y ajuste la magna composición musical del Rdo. D. Julio Valdés, con acompañamiento de órgano y de armonium, por los reverendos D. Miguel Rosselló y P. José Nicolau, de los SS. CC., que tanto por el mérito de la obra como por la magistral interpretación que obtuvo, mereció de los inteligentes los más cálidos elogios. La Oferta estuvo muy concurrida y durante la misma arrancó al órgano inspiradas melodías de feliz improvisación el Rdo. D. Miguel Rosselló.

Por la tarde, a las tres, tuvieron su reunión propia de este día las Marías de los Sagrarios, con plática, canto de la corona de desagravios al Corazón de Jesús e imposición de medallas a las aspirantes, y a las cuatro empezó la Comunidad el canto de Vísperas, Completas, Maitines y Laudes solemnes, llenándose de fieles, mientras tanto, la vasta nave del templo. Terminados los referidos cánticos se practicó el ejercicio del Mes del Corazón de Jesús, y se organizó la solemnisima procesión eucarística, a la que asistieron, precedidos del pendón de la cofradía del Santísimo, los alumnos del Colegio Obispo Nadal y un gran número de hombres de toda edad y condición. Detrás de la bandera de la Sección iban los Adoradores Nocturnos, y a éstos seguían la cruz y clero parroquial. Bajo rico palio y entre nubes de incienso llevaba el viril conteniendo la Sagrada Forma el reverendo Párroco-Arcipreste, D. Rafael Sitjar, al que asistían de ministros los Rdos. Preósito del Oratorio de esta ciudad, P. Bernardo Martorell, y el Director de esta Residencia de Misioneros de los Sagrados Corazones, P. Guillermo Pont. Cerraba la marcha la Junta Directiva de la Adoración Nocturna.

Recorrió la procesión varias veces el ámbito del templo, cantando a coro todos los asistentes, con acompañamiento del órgano, una decena del Trisagio y los himnos eucarístico «Cantemos al Amor de los amores» y misional «Volem a Déu». Al ser depositado el viril sobre el altar mayor, entonó el Presbitero el *Te Deum*, cuya composición gregoriana fué cantada con gran entusiasmo por la ingente multitud, y terminando el canto verificóse la reserva de su Divina Majestad.

El templo, adornado con sus mejores galas, profusa y espléndidamente iluminado y atestado materialmente de fieles, ofrecía un aspecto magnífico, verdaderamente encantador.

BULBOS  
SEMILLAS  
PLANTAS EN MACETAS

cómprelas  
en la

Imprenta Marqués - Sóller

#### Los cultos en honor del Sagrado Corazón de Jesús

Como preparación de la próxima fiesta dedicada al Deífico Corazón, dióse principio ayer a la Novena, que se celebra todos los días por la mañana, a las seis y media, y por las noches, a las ocho; el primero de dichos actos con sermón, y el otro con exposición del Santísimo y sermón, estando encargado de la predicación el elocuente orador sagrado Rdo. P. Lorenzo Salcedo.

La esplendorosa fiesta se celebrará el viernes, día 19, con Misa de Comunión general para el Apostolado de la Oración, bendición de una bandera de este Institución, Misa solemne, con música, y sermón por el mencionado orador, y por la tarde, después de los actos corales, la procesión de las Cinco Visitas, predicadas, y el acto de consagración ordenado por el Sumo Pontífice Pío XI.

#### Las funciones del domingo en la iglesia del ex-Convento, y la fiesta de hoy en honor de San Antonio de Padua

A las siete y a las ocho tuvieron lugar en este templo, el próximo pasado domingo, las Comuniones mensuales para los Cofrades del Santo Cristo y Asociación de los Sagrados Corazones, la primera, y para los Congregantes de María Inmaculada, la otra.

Por la tarde, a las cuatro y media, hubo retiro espiritual y a las cinco se practicó el ejercicio del Mes consagrado al Corazón de Jesús, con exposición mayor y sermón por el reverendo P. José Vanrell, de los SS. CC.

\*\*\*

Hoy se ha celebrado con la acostumbrada solemnidad la fiesta dedicada al glorioso San Antonio de Padua, que había sido preparada con un devoto Novenario. Ha consistido esta fiesta en Misa mayor, a las diez, en la que ha oficiado el vicario de la parroquia, Rdo. D. Gabriel Ferrer, asistido por los Rdos. PP. Guillermo Pont y José Vanrell, de diácono y subdiácono, respectivamente. El panegírico ha estado a cargo del Rdo. P. José Verd M. de los SS. CC. La escolanía y el pueblo han cantado, con acompañamiento del órgano, la *Misa de Angelis*.

#### CULTOS SAGRADOS

En la iglesia de las M.M. Escolapias. — Mañana, domingo, día 14: A las siete y media, Misa conventual. Por la tarde, a las cuatro y media, continuación del ejercicio del Mes de Junio, dedicado al Sagrado Corazón de Jesús.

#### Affaire unique á Paris A VENDRE

Très beau magasin: Fruits, Primeurs, Vins, Liqueurs, pouvant faire tout commerce de luxe, installation moderne, très bonne clientèle dans le plus chic quartier.

On informera au journal: Annonce n.º 92.

ESTAMPA Revista gráfica  
LIBRERÍA MARQUÉS semanal

#### Las actividades de "Acción Litúrgica,"

A principios del corriente año, siguiendo sabias inspiraciones, se constituyó en nuestra ciudad la Agrupación «Acción Litúrgica» con el carácter de sección independiente dentro del marco de las actividades de «Acción Católica».

El primer cuidado de esta novel entidad fué la formación de un nutrido coro popular, que empezó sus ensayos bajo la experta dirección del organista parroquial Rdo. Sr. D. Miguel Rosselló, Pbro., pudiendo actuar por primera vez en público el 19 de Marzo, a medio día, en la iglesia parroquial, cantando los salmos y el himno gregoriano en las solemnes vísperas de San José. Por la Pascua de Resurrección tomó parte en el oficio divino de la mañana y en la fiesta de la Ascensión de Nuestro Señor participó en el canto de la solemne Hora Canónica propia del día.

Principiada así su labor, la novel entidad se hallaba en condiciones de acometer una más alta empresa con ocasión de la festividad del *Corpus Christi*, y su intento ha merecido la coronación del éxito más feliz. La secuencia gregoriana cantada por el pueblo con toda propiedad litúrgica y la *misa De Angelis* de Julio Valdés Pbro. para coro popular y coro de tres voces acompañados de armonium y órgano, magistralmente interpretada gracias al incansable entusiasmo y a la acertadísima dirección de D. Miguel Rosselló Pbro., al virtuosismo del Padre Nicolau de los SS. CC. como organista acompañante del canto gregoriano, a la pericia del Rdo. Sr. don Jerónimo Pons, como guía del coro popular, a la perfecta compenetración de todos los elementos de éste y al amoroso esfuerzo realizado por los cantores de la capilla parroquial, son realmente una «performance» digna de ser consignada en los anales de «Acción Litúrgica», pues da una cabal medida de la magnitud y valor del esfuerzo realizado bajo su bandera ideal.

Uniéndonos al coro de alabanzas que aquella *misa De Angelis* levantó entre el gran número de fieles que asistieron al oficio del *Corpus* y la escucharon con emoción y embeleso, enviamos nuestra más cordial enhorabuena a cuantos en ella intervinieron, a todos y a cada uno, en la medida del mérito personal y de la buena voluntad puesta en la actuación respectiva.

#### VENDO PANTEONES

DE PIEDRA AZUL

en inmejorables condiciones de precio

Más barato que su coste

Para informes: D. PEDRO A. COLL, calle de Moragues, 33.

SÁBADO 13 JUNIO  
DOMINGO 14 JUNIO

DOS FECHAS MEMORABLES QUE NO OLVIDARÁ

## FANTASIO

presentará en un doble programa de éxito a la magistral producción de resonancia mundial

## NOCHES MOSCOVITAS

y el espectáculo cinematográfico musical, cumbre de la producción ESPAÑOLA

## ¡¡ ABAJO LOS HOMBRES !!

#### El Certificado de Estudios Primarios

Han sido extendida su expedición a todo el territorio nacional

Sóller fué la primera población española que adoptó esta medida estimuladora de la enseñanza

Como recordarán nuestros lectores, desde hace unos diez años se estableció por la Junta Municipal de Instrucción Primaria la práctica de expedir, brevis unos exámenes, el Certificado de Estudios Primarios a los alumnos de las Escuelas Nacionales y de otros establecimientos docentes que lo solicitasen.

Oportunamente dimos cuenta desde estas columnas de la práctica anual de estos exámenes y de su resultado altamente satisfactorio para los alumnos interesados, sus señores Maestros y la Junta que los había establecido.

Consignamos, a título de curiosidad, que Sóller fué la primera población de España que adoptó tan feliz modalidad, a semejanza de lo que se realizaba en las poblaciones de Francia. La iniciativa fué del Inspector D. Juan Capó Valldepadrinas, y ésta mereció no sólo la más completa aprobación sino el aplauso de las Superiores Autoridades de esta provincia.

Pues bien, en fecha 14 de Marzo pasado se publicó un Decreto del Gobierno de la República ordenando que esta práctica de expedir certificados de instrucción primaria, previo examen, se hiciera extensiva a todo el territorio nacional. Y últimamente se ha publicado una Orden Ministerial del de Instrucción Pública dando las normas precisas para que fuera general y eficaz su aplicación.

#### Sección Necrológica

D.<sup>a</sup> Catalina Nadal Mayol, viuda de D. Miguel Frontera Vila

A larga y penosísima enfermedad, que sufrió con paciencia y resignación ejemplares, sucumbió el martes de esta semana la bondadosa vecina D.<sup>a</sup> Catalina Nadal Mayol, habiendo sido confortado su espíritu para el trance supremo con los Santos Sacramentos de nuestra sacrosanta religión.

Ya hace unos tres años hubo de practicarsele delicada operación quirúrgica; pero no pudo conseguirse con ella extirpar por completo el mal, que ha continuado minando su organismo, y que, no obstante esta precaución, los solícitos cuidados de sus familiares, de quienes era entrañablemente querida, y su todavía temprana edad de cuarenta y ocho años, la ha llevado al sepulcro.

Esta sensible e irreparable pérdida, que deja sumidos en amargo desconsuelo a los hijos, hija política, hermanas y demás deudos de la infortunada Sra. Nadal, ha sido en esta población muy sentida, particularmente de las numerosas amistades de la extinta y de los sayos, de quienes fué tenida siempre en aprecio por la afabilidad de su trato, la sencillez de su corazón y

las demás bellas cualidades morales de que estaba adornada.

Al anochecer del día siguiente al de la defunción fué conducido el cadáver a la última morada, previo el rezo del rosario en la casa mortuoria, y a estos actos asistió numerosa concurrencia, cantando la música de capilla el *Miserere* durante el trayecto. También asistió buen número de vecinos, ayer mañana, al funeral que se celebró en la Parroquia en sufragio del alma de la finada.

Descanse en paz ésta, y reciban los atribulados hijos y demás allegados que con ellos lloran la desaparición de este mundo del ser querido, consuelo en su aflicción y la expresión de nuestro muy sentido pésame.

#### Errata

Tirada la página 4 del presente número, nos damos cuenta de que al compaginar el artículo de nuestro colaborador D. Rafael Forteza, han quedado saltadas dos líneas que aparecen en un lugar distinto al que debían ocupar. Estas dos líneas son las dos últimas de la 2.<sup>a</sup> columna, que deben intercalarse después de la línea 12 de la columna 3.<sup>a</sup>

Para dejar aclarada y salvada esta errata, reproducimos a continuación totalmente el párrafo en que aparecen trastocadas de orden las líneas citadas para quitar la confusión que producen, rogando a nuestros lectores quieran dispensarnos este lapsus tipográfico.

El de Mancor no podrá menos de ser el de mi predilección, puesto que todos sus vecinos y habitantes son acreedores de rigurosa justicia a mi mayor reconocimiento y gratitud. Ellos fueron los que al principio de mi carrera disimularon con endecible bondad mis muchos defectos; los que toleraron mis desaciertos, mi poca habilidad, y mi ninguna prudencia en el gobierno espiritual de esa feligresía; y los que, quien con pan, quien con dinero, quien con frecuentes socorros y auxilios de toda especie, se esmeraron todos a porfía, por espacio de seis años, en que nada me faltase a pesar de mi suma notoria pobreza, y de la cortísima dotación de esa Vicaría. Tengo muy presentes estos rasgos de generosidad de los moradores de Mancor y no se borrarán nunca de mi memoria, como espero acreditarlo con mi benevolencia paternal y con mis futuros beneficios.

#### Peluquería moderna para Señoras

DE

ANTONIO CANALS

Calle de la Victoria, 38 — SÓLLER  
frente al antiguo Cinema

PRECIOS MÓDICOS

(ON PARLE FRANÇAIS)

## De Teatros

FANTASIO

Con un programa magnífico fué inaugurada en las funciones del sábado y domingo últimos, celebradas en este salón, la Temporada de Verano, iniciándose la serie de grandes estrenos que para esta temporada tiene preparados la Empresa.

Se proyectó en dichos días la soberbia producción de la «Radio» *La alegre divorciada*, film que tiene de comedia alegre, de opereta y de revista en hábil combinación. El asunto chispea humorismo por todos lados y es una sucesión de divertidísimas escenas, formando el grato conjunto de una trama verdaderamente deliciosa. Y sobre ella la ya famosa pareja Fred Astaire y Ginger Rogers con sus exhibiciones de bailes excéntricos, creando la nueva danza «El Continental», de voluptuoso y brillante ritmo, y aquella filigrana de melodía y ejecución, en nuestro concepto lo más fino y mejor de la película, que es la canción de amor de Guy a Mimi, que se resuelve en una danza interpretativa de la mutua seducción de ambos, de lo más bello que puede imaginarse.

Esos bailes, colocados en la trama con estimable visión de lo cinematográfico, jamás truncan su continuidad y son todos de una originalidad y belleza evidentes.

La música es muy agradable y los cuadros de revista, algunos de innegable grandiosidad, son cuidadísimos.

En resumen, una película excelente en conjunto y en detalles, que satisfizo por completo a los numerosos espectadores.

Completaba el programa el film de la «Metro», hablado en español, *La estrepeada vida de Oliverio VIII*, nueva astracanada de los populares cómicos Stan Laurel y Oliver Hardy, quienes con sus travesuras y accidentada vida, despertaron el buen humor del público, que se rió a carcajadas durante toda la proyección.

En la función popular del pasado martes, además del drama americano *Un mal paso*, protagonizado por el apuesto y valiente Ken Maynard, fué presentada la divertida comedia, dialogada en francés, *Kiki*, creación de la bella y graciosa Anny Ondra.

En la noche del miércoles fué estrenado el artístico film *El lago de las damas*, por Simone Simón, Rosine Derean y Jean Pierre Aumont, una preciosidad en imágenes cinematográficas, de gran emoción estética, que fué proyectado también en las funciones del jueves, fiesta del Corpus Christi.

Más que la acción, interesante y hermosa y más que la interpretación, impecable, sobresale en esta película la captación bellísima de un medio natural, tan propicio para la evocación misteriosa, como un lago, extenso, rodeado por abruptas montañas, con sus claroscuros soberbios. Toda una gama de luces maravillosas entre agua, monte y cielo.

Las figuras, en cuanto se mueven en el medio embelesador del lago, adquieren tonos poéticos, cual si entraran en el área iluminada por un reflejo de supremo arte.

COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS

## Valcaneras y Colom

Sucesores de Juan Valcaneras

ALCIRA (Valencia) - España

Especialidad en naranjas, mandarinas y limones

Telegramas: CREMAT-ALCIRA

Teléfono n.º 141

*El lago de las damas*, es un film de la más pura escuela francesa. Técnicamente se entiende. No es posible confundirla con una cinta de intriga. Es una filigrana de arte. Tierna, dulce, suave.

Quedó iniciada en estas funciones la serie de reprises de grandes producciones que irán sucediéndose semanalmente durante este verano, empezándose por *La hija de Juan Simón*, creación del divo del canto flamenco, Angellillo, cuya reposición fué acogida con entusiasmo por la afición local, que acudió en gran número al «Fantasio» para admirar y aplaudir una vez más este triunfante film nacional.

Siguiendo en su norma de rigurosa selección, en su afán de ofrecer al público las mejores películas, la Empresa de este salón ha formado para hoy y mañana un programa de máxima calidad que integran dos producciones de primerísima categoría: *Noches moscovitas*, film de ambiente ruso, dialogado en francés, de vigorosa y apasionante línea argumental, y *¡Abajo los hombres!*, un espectáculo maravilloso dentro de una trama alegre y vodevilesca, que marca una nueva etapa en la trayectoria de los films nacionales.

La película *Noches moscovitas*, cuyo prometedor título corresponde a las múltiples bellezas en ella encerradas, llega a nuestra ciudad precedida de una aureola de gloria. Su presentación ha provocado en todas partes clamores de admiración. La prensa le ha dedicado los más cálidos y entusiastas elogios, y el público que la ha visto se ha entregado con fruición a esta obra singular y atractiva, que continúa triunfante en sus proyecciones.

Alexis Granowsky, el formidable director ruso, ha tenido a mano una de las más célebres obras de Pierre Benoit de la Academia Francesa, y con su colaboración, conocedor del medio en que la obra había de moverse, y familiarizado con todos los resortes y secretos del arte cinematográfico, ha dado al mundo un film de grandes alcances artísticos y de una belleza e interés nada comunes.

En *Noches moscovitas*, si el tema es algo profundamente original y apasionante,

—y ahí la garantía de Pierre Benoit— si la realización inteligentísima ha permitido una ambientación estupenda y un movimiento escénico admirable, encierra así mismo una interpretación de primerísimo orden que comporta nombres de artistas de la talla de la encantadora Annabella, mujer de rara y exquisita sensibilidad, del gran actor de carácter, Harry Baur, del sobrio galán Pierre Richard Wilm, de la inquietante belleza Spinelly y de la dúctil Germaine Dermoz.

Además colaboran en esta película la famosa orquesta tzlgana que dirige el brioso y depurado violinista, Alfredo Rode y el notable coro tzlgano de Dimitrievitch.

*¡Abajo los hombres!*, la primera comedia musical arrevisada de la cinematografía española, es un film encantador y bello, alegre y dinámico, de música deliciosa y excepcional, dirigido por José M.ª Castellví e interpretado por la deliciosa muñeca del cuquet Carmelita Aubert, admirablemente secundada por los artistas Pierre Clarel, Alejandro Nolla, Lilia Dimas, Samuel Crespo y el más bello conjunto de «girls» españolas.

Una áurea vena de humorismo, gracia, simpatía, dinamismo y originalidad corre a lo largo de este film sin ponderancia superable y con un asunto deliciosamente cómico, fuertemente original.

Toda la picardía, la gracia y el donaire que en este film se muestra, está conseguido sin forzar las situaciones y sin retruécans ni escenas de mal gusto, y todos sus intérpretes aparecen en la pantalla cual si en vez de interpretar un film fueran los personajes que en él viven, logrando dar a su trabajo una visión de realidad.

Cuenta «*¡Abajo los hombres!*» en todo su desarrollo, con una música de melodía inspirada que avalora aún más la realización del film. Además de su melodía cadenciosa y bella, la música de esta película es de gran originalidad, ya que para su composición fueron citados autores de renombre entre nuestros músicos, como lo son Lizcano de la Rosa, Antonio Matas, el maestro Flores, Pascual Godes y Manuel Ballester, que compusieron para esta cinta

piezas de perfecta armonía y que han sido registradas con esmerado cuidado por los compositores de renombradas orquestinas, todos ellos reunidos en una orquesta y dirigidos por el profesor Godés. A pesar de que todas las composiciones son de diferente músico, tienen todas ellas en sí una misma idea, que logra que aun siendo de ritmo tan diferente la una de la otra, formen el conjunto extraordinariamente armonioso.

Tiene, también, *¡Abajo los hombres!* una fotografía clara y limpia, perfectamente realizada, con vistas que constituyen una fiesta para los ojos, debidas a la mano experta del operador austriaco Goesta Kottala, que se presenta en esta su primera cinta rodada en España como uno de los mejores «cameramen» que han trabajado para nuestra cinematografía.

Bien resuelta en sus intenciones, *¡Abajo los hombres!* no defraudará al público, ya que es un vodevil discreto que hace asomar a los labios una sonrisa de ironía que permanece en todo el transcurso de la cinta.

Base del programa del próximo martes será el film de aventuras de la «Radio» *La venganza del mar*, un exótico romance en la Nueva Guinea, interpretado por Steffi Duna, Regis Toomey y Raymond Halton, proyectándose de complemento otra interesante producción.

Para el próximo jueves se anuncia la reposición del magnífico film nacional *Madre Alegría*, según la obra de Fernández de Sevilla y Sepúlveda, premiada por la Academia Española y llevada a la pantalla con toda propiedad y alarde.

Interpretan las principales partes los notables artistas Raquel Rodrigo, Gaspar Campos, José Baviera y Antonio Riquelme.

Destacan de este bello film dos notas de fuerte color nacional: los típicos campanilleros de Bormujos y la actuación de la reina del canto flamenco «La niña de la Puebla».

Esta película, que por su asunto sentimental y humano llega al límite de la emoción, obtendrá sin duda al ser repuesta un triunfo parecido al que logró cuando su estreno.

## UNIÓN CINEMA

Como la temperatura aún continúa fresca por las noches, se ha aplazado otra semana el principio de las funciones al aire libre en este local. Pero por las trazas que lleva el tiempo, es muy posible que puedan iniciarse ya esta próxima semana, en cuyo caso darían comienzo el sábado día 20 del actual.

## KURSAAL

Continuaron en este salón en la noche del sábado y el domingo, tarde y noche, las proyecciones del film «Cifesa» *Morena Clara*, por Imperio Argentina y Miguel Ligeró, completando el programa algunos asuntos cortos.

En las dos funciones del jueves, festividad del Corpus Christi, fué repuesta la película de «Artistas Asociados» *El Conde de Montecristo*, proyectando con este film una Variedad musical y unos dibujos.

Está anunciado para esta noche el estreno de la producción «Fox» *La simpática huerfanita*, por Shirley Temple y de la película «Paramount» *A todo gas*, por Jack Oakie.

FRUITS &amp; PRIMEURS

DU ROUSSILLON, D' ESPAGNE ET D' ALGÉRIE

COMMISSION

IMPORTATION

P. RENART

Expéditeur

33, Avenue de la Pépinière PERPIGNAN

Téléphone { Jour 9.59  
Nuit 17.86Adresse télégraphique  
RENART - PERPIGNAN

## ECOS REGIONALES

## Crónica Balear

## Mallorca

El penúltimo jueves, a las once y cuarto de la mañana, aterrizaron en el campo de aviación de Son San Juan tres aviones militares cuya llegada inesperada llamó la atención del vecindario de aquellos alrededores.

Según nuestra información, dichos aparatos llegaron a Palma en viaje de instrucción al mando del Comandante del cuerpo de aviación don Rafael Gómez de la Jordana.

Llevaron los nombres Coktel 20 núm. 5, Dragón núm. 2 y Dragón núm. 3, pertenecientes a la base de Madrid.

Sallieron del aeródromo de Cuatro Vientos recorriendo las poblaciones de Casa Blanca, Melilla, Tetuán, Sevilla, Valencia y Palma.

A las cinco de la tarde salieron de nuevo para Barcelona, desde donde debían dirigirse a Logroño, Alcalá de Henares y Madrid.

Los aviadores se mostraban satisfechos del recorrido.

En la Oficina de Información del Fomento del Turismo, Paseo del Borne, 36-40, se han suministrado durante el mes de Mayo las siguientes informaciones (a viva voz y por teléfono), de todas clases referentes a Mallorca, península y extranjero, itinerarios de diversos sitios, excursiones en automóviles, autocars, combinados en tren, pedestres, etc., etc.

Españoles, 2.363; Alemanes, 881; Argentinos, 15; Austríacos, 33; Brasileños, 2; Checos, 21; Daneses, 12; Franceses, 1.467; Holandeses, 91; Húngaros, 16; Ingleses, 1.543; Italianos, 17; Norteamericanos, 398; Noruegos, 46; Polacos, 15; Portugueses, 23; Suecos, 118; Suizos, 138; Varios Europa, 8; Varios otros continentes, 4 Total 7.201.

Han llegado durante el mes de Mayo 29 buques de crucero con 7.065 pasajeros, recibiendo folletos de España y Mallorca.

Ya a principios de la semana pasada salió para la Colonia Escolar de «Ca'n Tápara», situada en el alegre caserío de San Agustín, propiedad de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de las Baleares, la primera tanda de niñas de este año, la cual permanecerá allí hasta el 15 de Julio próximo, bajo la dirección de doña Antonia Sancho y la Auxiliara doña Catalina Serra.

El número de niñas que forman esta primera tanda es de veinte y una.

En «Ca'n Tápara» fueron recibidas las colonas por el Director y Subdirector-Gerentes don Francisco Socías y don Ramón Ferragut, respectivamente, y el Secretario de las Oficinas, don Felipe Morall.

Durante el domingo circuló por Palma la noticia de que al día siguiente, lunes, volvería a declararse la huelga general.

Circuló con tanta insistencia el rumor, que el Comité de huelga de la Casa del Pueblo comunicó por la Radio, el domingo por la noche, que el rumor carecía de fundamento y que el lunes el trabajo se celebraría normalmente, como así sucedió, restando completa tranquilidad.

El domingo, por la mañana, a las once, se celebró en la progresiva villa de Binisalem el acto de la inauguración de un nuevo edificio escolar para Graduada de cuatro grados.

Dicho edificio se ha construido con arreglo a las modernas normas pedagógicas según proyecto del arquitecto don Guillermo Forteza, con amplias y ventiladas aulas dotadas con escogido y abundante material de enseñanza, gracias a la munificencia del citado Ayuntamiento.

En la Cámara de Comercio se reunió el pleno del Patronato de Ferias y Fiestas, bajo la presidencia de don Pedro Muntaner Gual y asistiendo los representantes de las Entidades que integran el Patronato. Después de abierta la sesión, el Presidente dió cuenta de la situación creada con la actitud del Ayuntamiento respecto a la subvención acordada.

Se debatió el asunto mesurada y detalladamente, usando de la palabra los señores Felu Stutes, Grau, Piñá, Blanes, Pedret, Mestre, Alabern y Brondo, acordándose por unanimidad, en vista de las noticias recibidas por conducto fidedigno, dirigir atento oficio a la Diputación Provincial y al Ayuntamiento preguntando si mantienen las cantidades consignadas en sus presupuestos respectivos para Ferias y Fiestas, y una vez

recibida contestación, dar cuenta a la Asamblea para que en su vista acuerde lo que considere oportuno.

Al recibir el señor Gobernador a los periodistas, el lunes, les manifestó que la reunión que acababa de celebrar con el Alcalde de Palma, Sr. Darder, y el Comandante General, Sr. Goded, tenía por objeto tratar de varios asuntos, todos ellos relacionados con la cesión por el Ramo de Guerra, del Baluarte del Príncipe al Excelentísimo Ayuntamiento de Palma.

Para ello precisaba concretar algunos extremos, y estos quedaron ultimados para que en breve sea un hecho la cesión que ha de contribuir a embellecer la ciudad, dados los propósitos del Ayuntamiento de emprender obras de reforma por aquel extremo de la misma.

Hízoles, además, otras importantes manifestaciones respecto a las campañas de agitación y alarma que se hacen, diciéndoles que desea acabar con este estado de agitación pasional, que es la que sin duda induce a la realización de hechos que están fuera de la Ley y que han producido los incidentes ocurridos «que soy—dijo—el primero en condenar. Para ello he decidido castigar con mano dura cuantos se susciten en adelante para soliviantar los ánimos, así se realicen de una parte como de otra.

Castigaré, no sólo a aquellos que se coja realizando actos de propaganda subversiva, sino que castigaré también a los que conserven en su poder hojas subversivas con el pretexto de leerlas, advirtiéndoles que llegaré al máximo de rigor que la Ley de orden público me autoriza.

Debe percatarse el pueblo que esta propaganda subversiva solivianta los ánimos y produce disturbios que perjudican grandemente los intereses económicos de la provincia, que llegan a todos».

Añadió que en la tarde del domingo fué detenido en la Plaza de Toros un individuo, al que le fueron ocupadas gran cantidad de hojas clandestinas.

El detenido, sin perjuicio de la sanción gubernativa que le será impuesta, ha sido puesto a disposición del Juzgado.

Manifestó igualmente que había castigado con multas de cien pesetas a distintos vecinos de Lluçmayor que hace unas semanas rompieron unas placas con los nombres de distintas calles de la citada villa y ensuciaron las fachadas con inscripciones de tipo fascista.

Ha sido multado con 500 pesetas un vecino de Llubi por reparto de hojas subversivas.

También han sido multados con 100 pesetas cada uno varios vecinos de Buñola, por haber promovido un alboroto con motivo de haber sido libertados unos detenidos.

Igualmente ha sido castigado con 100 pesetas de multa un vecino de Cala Ratjada, por desobediencia a la autoridad, dedicándose a excitar las pasiones contra una disposición dictada por la autoridad.

Dió cuenta también el señor Gobernador a los periodistas que se había iniciado una huelga de campesinos en Calviá, «y al tener noticia por el Sr. Alcalde—dijo—del primer intento de coacción, he dado órdenes para evitar que aquéllas continuaran.

# ● NARANJAS y MANDARINAS ●

## Serra Hermanos

COMISIONISTAS ● EXPORTADORES

DIRECCION { SERRAS  
TELEGRAFICA { VILLARREAL

TELEFONOS { DESPACHO: 145  
ALMACÉN: 146

VILLARREAL

(CASTELLÓN)

ESPAÑA

Además he celebrado una conferencia con el Alcalde de dicha villa y con una comisión de propietarios, habiendo convenido que anunciaran una reunión para solucionar el asunto.

Parece que hay unas bases en las que en su mayoría están conformes patronos y obreros, estando pendientes de resolución las restantes.

He indicado unas fórmulas que espero darán resultado y se solucionará el asunto.

Al propio tiempo se han cursado las órdenes para el envío de fuerzas, por si fuera necesario.»

En vista de haber sido clausurada la escuela de niñas que en el caserío del «Coll d'en Rebassa» tenían abierta las Hermanas de la Caridad, buen número de personas que allí residen recogieron firmas para presentar una instancia pidiendo al Ayuntamiento la reapertura de dicha escuela. Este hecho motivó que un concejal pidiera en sesión municipal que con toda urgencia se estableciera en aquella barriada una guardería de niños, a fin de llenar el vacío que ha dejado el cierre de la mencionada escuela. La proposición pasó a informe de la Comisión de Sanidad.

La Diócesis mallorquina acaba de recibir nuevamente el alto honor de ver elevado a uno de sus sacerdotes a la dignidad episcopal. Su Santidad el Papa ha nombrado Obispo titular de Lappa y sucesor del de Menorca, al Ilmo. Sr. D. Bartolomé Pascual Marroig, Canónigo Lectoral y Rector del Seminario Conciliar.

La noticia, al divulgarse, causará, sin duda, honda satisfacción en Mallorca, que

en tan alta estima tiene a quien por sus merecimientos acaba de recibir tan elevada distinción.

Reciba el Ilmo. Sr. D. Bartolomé Pascual nuestra más efusiva felicitación.

En Alcudia siguen con gran actividad las obras del nuevo muelle, para las que hay consignadas un millón y medio de pesetas.

No hay por qué ponderar la gran utilidad de dichas obras, pues, a más de tener ocupados a muchos obreros, permitirán que los buques de gran calaje puedan atracar, cosa que no pueden hacer ahora.

En la sesión inaugural de los festivales Chopin, la «Capella Clásica de Mallorca», dirigida por el maestro Juan M.<sup>a</sup> Thomás, cantará el Kyrie, Gloria, Sanctus y Benedictus de la magnífica partitura considerada como una de las obras más notables del eminente compositor mallorquín, Sr. Torradell.

A causa de la preparación de otros programas que, con carácter urgente, tiene en estudio la «Capella», se ha dejado la interpretación del «Credo» para la audición íntegra que de esta importantísima obra dará la misma Capella.

La audición de la Misa de Torradell ha despertado gran interés entre los muchos admiradores con que cuenta este prestigioso compositor.

Se vende

una casa situada en la calle del Mar n.º 174.  
Para informes: D. Rafael Mora, calle del Mar, n.º 6, Sóller.

## BANCO ESPAÑOL DE CRÉDITO MADRID

Capital . . . . . 100.000.000.— de Ptas.  
, desembolados . . . . . 51.355.500.—  
Reservas . . . . . 70.592.954'34

400 SUCURSALES EN ESPAÑA Y MARRUECOS  
CORRESPONSALES EN LAS PRINCIPALES CIUDADES DEL MUNDO  
EJECUCION DE TODA CLASE DE OPERACIONES DE BANCA Y BOLSA

INTERESES QUE ABONA:

CUENTAS CORRIENTES	IMPOSICIONES A PLAZO FIJO
A la vista . . . . . 1'25 %	A 3 meses . . . . . 2'50 %
	, 6 , . . . . . 3 , %
LIBRETAS DE AHORRO 2'50 %	, 12 , . . . . . 3'50 %

(Tipos máximos autorizados por el Consejo Superior Bancario)

DEPARTAMENTO DE CAJAS FUERTES DE ALQUILER

SUCURSAL DE PALMA DE MALLORCA - Calle Palacio, 49 - Teléfono, 2514

COLABORACIÓN

## POR SER MARTES

En un martes nublado y con ojeras le tocó a Nicolás examinarse y tuvo la ocurrencia de un retrato hacerse un poco antes del examen.

Quería conservar así un recuerdo de un día para él tan memorable en que notas jamón sacar pensaba para que el Tribunal se fastidiasse.

Y parece que el diablo hace las cosas cuando sólo serán casualidades: igual que en el examen, en la foto salió mal el muchacho por ser martes.

ANGEL PALÁNCX.

COLABORACIÓN

## EL SENTIMIENTO DEL AMOR

(Conclusión)

A los días que siguieron a la llegada de Marta realizaron varias excursiones los tres por los alrededores de aquella bahía. Frondosos pinares, calas recoletas y bellos panoramas se ofrecían a su vista. Pero para ellos, más interesantes aún que el colorido del paisaje, eran las conversaciones que a veces sostenían. Rosita, recelaba de la confianza con que su prima trataba a Alberto, sin parar mientes en que aquello era su carácter y manera habitual. Por otra parte, le parecía que Alberto prodigaba demasiadas atenciones a Marta. Y vivía aquella inquieta suspicacia tan propia de una mujer enamorada, cuando el azar, que gusta de amargarnos con sus imprevistos, quiso que Rosita, corriendo por la orilla del mar, se dislocase un tobillo. La cosa carecía de importancia pero la retuvo durante unos días en forzada quietud. Aquellos días, precisamente, se celebraban las fiestas patronales de aquel pueblo, y Alberto que había aprovechado el leve accidente de Rosita para terminar la lectura de unos libros que le interesaban, se fué, por la tarde, atraído por mera curiosidad, a contemplar el baile de la fiesta en donde se alternaban las danzas regionales con los bailes modernos. Allí se encontró a Marta que asistía también con los hermanitos de Rosita. Fué a saludarla y a preguntarle por su prima. Pero no terminó aquí el diálogo. Para algo se había presentado a Marta aquella ocasión de flirtear. Es una aficción, tal vez morbosa, que experimenta toda muchacha a birlar el novio a una amiga. Pero en el caso que nos ocupa la cosa no pasó, por diversas circunstancias, a mayores ligerezas que la de bailar juntos un tango

y un pasodoble. Y con la rapidez con que siempre circulan las malas noticias, no tardó Rosita en enterarse. Aquello que si bien no se había hecho con absoluta inocencia tampoco podía revestir caracteres trascendentes. Sin embargo, la imaginación de Rosita se lo representaba con infinidad de agravantes intolerables. Menos mal que su prima Marta tenía que regresar al lado de sus padres a la mañana siguiente, cumplidas ya las dos semanas de estancia en casa de aquellos tios. De no haber sido tan pronto su partida el escándalo hubiera sido inevitable. Repuesta ya Rosita de su lesión del pie, fué Alberto el que tuvo que aguantar la tormenta. El intentó justificarse, pero fueron inútiles sus razonamientos, como lo son siempre ante cualquier corazonada de mujer.

A consecuencia de aquella discusión hubo crisis amorosa durante algunos días en que no se hablaban y apenas si se veían. Pero, como sucede siempre, tras el temporal viene la bonanza. Uno y otro deseaban poner fin a aquella tirantez superficial que se esforzaban en demostrar, pero que pugnaba con sus vehementes sentimientos de mutuo afecto y atracción.

Una tarde, cuando el sol ya declinaba hacia el ocaso, estaba Rosita leyendo un librito de poesías sobre las rocas, cerca de la orilla del mar. Y se le acercó Alberto, andando despacio, llegando casi a su lado sin decirle nada, pero mirándola fijamente. Ella, que apesar de no haber levantado la cabeza cuando él se acercaba, se había dado cuenta de su presencia, al fin levantó los ojos para dirigirle una breve mirada, tímida y cariñosa.

—¿Se puede saber que autor lees, Rosita?

—Es un poeta—contestó ella secamente, pero un poco turbada y sin apartar la vista de las páginas del libro.

—No conozco a ningún autor que se apellide poeta.

—Son unas poesías de Rabén Darío.

—¡Ah!, sí, muy romántico, y has escogido un lugar muy adecuado para esa lectura. Si yo pudiera aconsejarte te recomendaría a Werther de Goethe.

—¿Por qué?

—Para que vieras como una mujer es capaz de hacer sufrir de amor a un hombre.

—Bien hecho. Vaya por cuando los hombres hacen sufrir a las mujeres.

—No seas injusta, Rosita. Serena tu ánimo y confiesa sinceramente que experimentáis cierto placer castigando a los hombres... Y nosotros, que alardeamos de fuerza, sucumbimos fácilmente cuando se nos interpone la debilidad de una mujer.

—¿Por qué no hablas de vuestra formalidad?

—Ya aludes a lo del otro día. Convénecete, Rosita querida, que lo hecho por mí no entrañaba el menor agravio hacia tí. Si bailé con tu prima, fué impeliado por las circunstancias. Yo no podía rehusar la indicación de Marta sin menoscabo de la prestancia varonil. Además, tratándose de tu prima no podía pensar que lo tomaras tan a pecho.

—Tú no ves mal alguno en nada.

—Es que no lo hay. Sólo tu imaginación, que es superior a la de D. Quijote, te transforma en graves las cosas baladíes.

—Otra vez con retóricas.

—¿Es que no vas a perdonarme nunca, Rosita?

—Preferiría no tenerte que perdonar, Alberto.

—¿Es que no me quieres?

—Bien sabes tú que te quiero mucho, pero...

—Yo también te quiero y te amo mucho, Rosita. Eres una chiquilla muy guapa y muy buena. Tienes el nombre de una bella flor, y es imposible que un corazón tan bueno y cariñoso como el tuyo no disculpes una menudencia trivial...

El sol se había ocultado en el horizonte. La luz difusa del crepúsculo imperaba en el ambiente. El mar en completa calma. Sólo a la orilla se notaba el leve movimiento del agua que chapoteaba suavemente la cornisa de las rocas. El silencio era completo y sólo se percibía el sordo murmullo de las aguas...

Alberto cogió la mano de Rosita, que ésta le abandonó, visiblemente emocionada.

—¿Me querrás siempre, Alberto?

—Siempre, siempre, Rosita. ¡Qué felices seremos!

—Quiero que seas solamente mío, y de nadie más.

—Lo seré, te lo prometo, chiquilla querida.

Un beso, profundamente sentido y prolongado, unió por un momento sus labios, mientras los dos cerebros se forjaban un porvenir saturado de felicidad.

JUAN BAUZÁ BAUZÁ.

## ELEGÍA CAMPESTRE

*Este tronco fué aquel árbol;  
esta piedra, aquella ermita;  
este olvido, aquel amor;  
esta pena, aquella dicha.*

Tristeza es toda la tierra,  
tristeza el cielo nublado;  
eriales son estos montes  
y están mustios los collados.  
Ya se ha secado la alberca  
y la vña se ha secado;  
ya no brota la amapola  
en los trigales del llano.

Y la alameda del huerto  
por donde unidos vagábamos

está muerta de tristeza,  
caídos yacen sus árboles.

Y aquel árbol florecido,  
de cuya sombra al amparo  
en las horas de la siesta  
amantes nos cobijábamos,  
muerto lo ha un leñador  
—vejo leñador avaro—,  
que le cayó bajo el hacha:  
*¡Este tronco fué aquel árbol!*

II

Todo de pena está muerto.  
Donde antes fué todo vida,  
todo obscuro, todo gris:  
¡No rien ya sus pupilas!  
¡Cómo se nota la falta  
de nuestra sana alegría!  
Ni esta calma ni esta paz  
son como la paz idílica  
de nuestro amor... Hoy no es,  
como en los lejanos días,  
todo luz, todo ventura,  
ni riente la luna brilla.

¿Y la ermita, adonde íbamos  
ante la Virgen María  
a pedir que nuestro amor  
fuese eterno...? Derruida  
hoy yace por tierra. ¡Muerta  
la luz de la pradería!  
¡Este peñasco fué altar;  
*¡esta piedra, aquella ermita!*

III

Desde que roto el idilio  
está, ni la luz del sol  
resplandece; todo ahora  
es luto a mi corazón.

Pájaros, luz, alegría  
—músicas, flores, amor—,  
huyeron como la estrella  
que el azul iluminó

un instante, y luego, rauda,  
se fué, como una visión...  
No me queda ni el consuelo  
de sufrir, porque el dolor,

en fuerza de harirme tanto,  
insensible me tornó.  
¡Oh, qué pena no tener  
ni penas el corazón!

Esperanzas, ilusiones,  
¡todo para siempre huyó!  
¿Quién diría que iba a ser  
este olvido aquel amor?

IV

Nunca aflige el más allá  
mientras se posee la dicha.  
Jamás pensábamos, ¡ay!,  
que el idilio acabarías.

Nos hallábamos plétóricos  
de fuerza y salud. La risa  
siempre a flor de labio, el alma  
por la esperanza encendida.

Nuestro corazón inquieto  
se daba entero a la vida,  
y en un temblor juvenil  
nuestra carne florecía.

La virgen se hizo mujer.  
Como en un sueño, la niña  
dejó de serlo; mas, ¡ay!,  
la mujer del alma mía

dejó lo poco de humana  
y se hizo toda divina.  
¡Ay, nunca pensé que fuese  
*esta pena aquella dicha!*

JUAN G. OLMEDILLA.

Folleto del SOLLER -5-

## UMA MUJER DE SU CASA

por AUGUSTO MARTÍNEZ OLMEDILLA

Fabián no pudo menos de admirarse.

—¡Ah! ¿Pero esas tenemos?

—Chico, ¿para qué voy a decirte otra cosa? A mí me gustan las mujeres bien vestidas y oliendo a perfumes caros. Pero dentro de mi hogar, no. La madre de mis hijos ha de ser una mujer de su casa. Eso es lo decente. Y con lo que ella ahorra y economiza, yo puedo permitirme algún esparcimiento (inofensivo, después de todo) sin que mi presupuesto padezca lo más mínimo... Hasta luego, ¿eh? Y no olvides que tengo dos cuñaditas muy a propósito para tí...

Fabián le vió marchar, fingiendo una sonrisa. Pero no fué a esperarle en el café, a pesar de haberlo convenido con Nicanor. Estaba entristecido y aqueado. Marchó al Retiro y estuvo hasta la noche deambulando, inconsciente, bajo la fronda.

IV

Pocos días tardó en convencerse Fabián Villalta de que el ambiente madrileño le era hostil. Habitado a la placidez pueblerina, el trátego de la gran urbe, que ya tenía olvidado, se le antojaba incompatible con la tranquilidad.

Por otra parte, la vida de fonda molestábale, falta de cordialidad en la vivienda, sintiéndose repelido por los muebles, por los servidores, por todo. Gustábale la placidez hogareña, y ahora sentíase impulsado a salir cuanto antes del hospital, donde no le retenía nada.

Indudablemente, los años transcurridos desde que él permaneció en Madrid habíanle transformado los gustos de tal modo, que cuanto juzgó a través de la distancia placeres y delicias, era, visto de cerca, plantel de tedio y colmo de hastío. Si él tuviese empleo u ocupación que le distrajera, ya sería otra cosa. Y aun así, aterrábale la idea de terminar los quehaceres cotidianos para recluirse en el ambiente inhóspito de la fonda, donde todo—las personas, los muebles, las costumbres—era mercenario, triste, frío...

Era mejor volver al pueblo. Lejos de él adquirían impensado relieve las ven-

tajas y encantos de la vida rural, toda sencillez y dulcedumbre. En Madrid sentíase totalmente descentrado. Allí, en la calma pueblerina, estaba su porvenir, que aceptaba con resignación, ya que no con entusiasmo. ¿Qué más daba? Su vida estaba rota. Vegetaría pegado al terruño, administrando sus fincas, concurriendo los atardeceres a la rebotica para chismorrear y las trasnochadas al casino para jugar un tresillo con otros aburridos como él. Y de este modo pasarían los años hasta que llegase la implacable, a la que consideraba de antemano como única esperanza liberadora...

Hizo el equipaje y se dispuso a emprender el retorno. Una huida, más que un viaje, se le antojaba aquello. Los criados y camareras del hotel rodeábale, hipócritamente acuciosos, en demanda de pingüe propina. La cama, los butacones, con absoluta indiferencia, dejarían de acogerle para recibir a otro cualquiera, el primero que llegase tras él. ¡Oh, qué pena, qué frío!

Creyó prudente despedirse de Nicanor y Gerardo, sus amigos de antaño. Le habían recibido cordialmente; no era de ellos la culpa si la vida les había distanciando de tan radical manera. Marcharse

sin decirles adiós, era una grosería. Pero tampoco tenía humor para charlar banalidades..., sobre todo con Nicanor, que volvería a recomendarle sus cuñadas. Cumplir, pero nada más. Visitándoles a una hora en que no estuviesen en casa, tarjetazo, y tan amigos. Después de comer, era lo más acertado. Y así lo hizo. Nicanor, como es lógico, no estaba.

—¡Caramba, cuánto lo siento!—dijo Fabián con la mayor hipocresía, entregando a la fámula una tarjeta, en la que había escrito: S. D.

Encaminóse al punto a casa de Gerardo. Aunque en tiempos fueron inseparables, le había tratado ahora muy poco menos que a Nicanor, quien le habló en términos un tanto ambiguos de su camarada:

—Es un tío raro, ¿sabes, Fabián? No tiene mi franqueza, mi carácter abierto... A poco de casarnos uno y otro, nos visitamos varias veces; pero Leandra no congenió con la mujer de Gerardo, ni era posible, dada su manera de ser. Ellos viven de un modo algo bohemio... Nada de orden ni de equilibrio. Parece mentira, porque él es de buena familia y ella

(Continuará)

## DE L'AGRE DE LA TERRA

COL·LABORACIÓ

An En Miquel Forteza, amb motiu del seu llibre "L'intim recer.", desclòs amb la primavera d'enguany

Exulta de joia  
no et cal sospirar,  
que avui bé t'estima  
qui abans t'estimà.

Cent flames enceses  
brotà el claveller,  
la rosa perfuma  
ton Intim recer,

—mirall sense tara  
de musa a qui plau  
llançar-se a la vela  
telment una nau.—

Gentils confidències  
et fa la Ciutat,  
la llum fas revlure  
del far apagat...

Exulta de joia  
no et cal sospirar  
la musa que estimes  
tot temps t'estimà.

MARIA-ANTÒNIA SALVÀ

Lluçmajor-Malg de 1986.

## LA MORT DEL MUSIQUET

(Acabament)

En el cor, en el bell cadirat, hi selen els canonges i capellans, guardant distàncies i dignitat; al mig hi havia el faristol carregat de llibres immensos, oberts i miniatrats, amb signes i caràcters gòtics negres i vermells; i, vora el faristol, els músics amb els seus instruments de corda; a l'altar major la flama dels ciris oscil·lava sota el Crist braços estesos i a les llànties hi eren presoners les lluernes; entre el cor i l'altar major, el túmul reial, de marbre fred i lluent, recordava la mort de l'esplendor passada; i en cada bolla de llautó del brandolat hi espurnejava un reflex, com un ull viu dins la fosca negra i espessa.

La remor dels versicles anava creixent, creixent, greu i profunda com una torrentada, seguint les modulacions del cant, i dins el bosc ombrívol refl·ia un rossinyol. Un violí, com un sospir, aixecà el seu plany; el seguiren els violoncel·los—abelles libant el nèctar de les flors—i els contrabaixos—borinots negres i brunzants que espanten les papallones—i la massa coral, plena i vibrant, com un vent que pren força, omplí les naus de melodia i de llum de sol. Sobre les veus i els sons suraven, com flaviol de pastor entre esquelles i bels de remat i plors de fontinyola, les notes suaves, primes i dolces d'En Joanet, que hi pesava el cor i l'ànima i cantava com un Àngel davant la magnificència de Déu.

Finit el cant, En Joanet s'assegué a un banc arredossat al cadirat. Comença de bell

nou la monotonia dels resos. El seu cançament, la penombra, l'hora, foren presa del seu cos las, i es condormí, bressolat per les remors apagades, i la son calgué sobre ell profunda i reposada.

III

Somà que pujava al campanar i que la bruixa d'una gèrgola, riguent amb estridència, el fela dançar sobre el buit i amb les urpes li estrenyia el cor i no li deixava pegà un crit. Després el deixava sobre un núvol d'encens, i entre sons de violins i violoncel·los davallava suauement, canta que canta, enmig del chor.

Una papallona lluminosa es despenia de la flama d'un cirí, es posava sobre una bolla de llautó xuclant-li l'or, hi anava a enfonsar-se dins la gola negra del túmul del rei que, pausadament, s'havia obert tota sola i en silenci. La mòmia de Jaume II, amb la capa d'armini, cruixint-li l'ossada, brandava l'espasa lluenta, i la papallona de llum volelava fent cercles i se'n muntava a reposar en el gresol d'una llàntia, que li cremà les ales i despedí una fumerola d'encens.

Ell i altres escolans havien sentit remors estranyes dins una tomba; i anaren amb un fanal que irradiava una gran creu de llum i aixecaren sense esforç la llosa de marbre. Trobaren l'esquelet blanc d'un bisbe, allargassat sobre un colxi de cendra, la mitra calguda; el craní, conques obertes i penetrants, es gronzava, i quan hi abocaren la claror desferent les tenebres eternes, en sortí una rata grisa, i l'anell del bàcul es desenvoltà i una serp d'ulls vius els tregué el triangle de la seva llengua verinosa. Els escolans, esparverats, amollaren la llosa, i En Joanet no es pogué moure, perquè els baixos de la seva cota hi havien quedat engrunats, i semblava que una mà descarnada l'estirava cap a la tomba.

En Joanet, amb l'espant, obrí els ulls i es trobà sol dins la fosca i el misteri del temple. Un rellotge es desvetllà i la campana tocà la mitja nit. Sobre el faristol dues lluernes fosforescents rodaven; pel finestral davallà l'aranya d'argent de la lluna i telfí una escala de llum; i l'òliba llençà un crit i es perdé dins les tenebres de la volta augusta; i el musiquet sentí que una espasa li entrava al cor i tot el seu cos tremolava.

Everat, corregué cap a la porta i la trobà tancada; en el creuer de la Puríssima i les Ànimes, hi havia la jove morta entre els ciris sgonitzants, i el seu vigilant, atret per la remor de l'escolà, s'aixecà per a veure de que es tractava.

Quan En Joanet vegé el fantasma blanc que se li acostava, cregué que la morta havia ressuscitat i que el cridava, i correguent així com podia, es perdé dins les tenebres.

I quan el vigilant trobà el cos mort i blanc del musiquet, allargat al peu d'una columna, l'anímata d'aquest ja se'n muntava per l'escala d'argent de la lluna vers el cel, entre el cant triomfant dels Àngels.

IV

I és que la por vista de prop no és res, però mirada d'enfora és un gegant invencible, i molt més encara per un esperit tan

feble i sensitiu com el d'En Joanet, el musiquet que tenia la ven prima i dolça de les aloses.

ELVIR SANS.

## A MUNTANYA

M'agrada el balcó gran de la muralla quan la gent de la vila hi va a badar, i amb ull ja quasi incommovible aguaita el pas de la llunyana tempestat.

Passa la tempestat esgarrifosa per damunt de la serra allà al davant, tremolant de llampeca, silenciosa per la gent de la vila i del pla.

Com hi deu ploure en les profundes gorges i en els plans solitaris de les valls! Pron l'huracà els assota aquells cims nusos i peta i aigua en aquells rocs tan grans; s'astoren els ramats, el pastor crida, i algun avet cau mig partit pel llamp!

Però en el balcó gran de la muralla no se sent res: la gent hi va a badar, i amb ull ja quasi incommovible aguaita el pas de la llunyana tempestat.

JOAN MARAGALL.

A L'ENTORN DE LA COMUNITAT CULTURAL CATALANO-BALEAR

## CATALUNYA-MALLORCA

En aquesta hora en què, gràcies a un missatge oportú, sorgeix a la superfície d'una actualitat creixent un dels sentiments i dels objectius que per a certa catalans constitueixen l'essència mateixa de llur producció i de llur actuació, sigui'm permès de recordar uns quants fets remots. Penso que serà escalent de fer-ho, mentre altres parlen preferentment de l'aportació mallorquina a la Renaixença catalana o al nostre moviment literari actual.

I recordem abans que tot, que el nom de Catalunya i de catalans apareix per primera vegada amb motiu de la conquesta de Mallorca i Eivissa per Ramon Berenguer III. No tenim cap text anterior al *Liber Maiolichinus* on la nostra terra i els seus fills siguin designats amb els noms que encara els designen. Els noms brollen de sobte, com una espurna, al primer contacte de la gent catalana amb les illes per a unir-les a una comunitat nacional: *Catalonia, catalanenses!*

Si la primera conquesta, la de Ramon Berenguer III, fa brollar el nom, la segona, la de Jaume I, fa brollar el genl. Sigui'm permès de repetir-me: «Es un esdeveniment que pren la categoria de símbol el fet que el més gran dels escriptors medievals en llengua catalana sigui nat de pares catalans acabats d'establir-se a Mallorca, ran de la conquesta, com si la sang catalana no es-

perés sinó el contacte amb la terra mallorquina per a fer sorgir l'esperit genial més autèntic que hagi produït».

Si no vaig errat, la conquesta fa sorgir també, per primera vegada—almenys no coneix cap al·lusió precedent—, un títol i un càrrec cridats a tenir una importància capital en la nostra història: el d'almirall. A Mallorca mateix, el dia primer d'abril del 1290 Jaume I, considerat ja atllitat que en pot provenir, tant a Catalunya com a les illes, fa el nomenament d'almirall de totes les mars dels seus dominis, això és, «de Catalunya i de les illes de Mallorca», en la persona del cavaller Carroc.

Un altre fet: el conjunt dels p'isos catalano-aragonesos, com a dependents d'un sol sobirà, es designava amb el nom de Corona d'Aragó. Però amb motiu de la reanexió del regne de Mallorca a la corona per Alfons II, apareix excepcionalment la fórmula «Corona d'Aragó i Catalunya». Així el sol contacte de Mallorca amb Catalunya sembla suscitar el sorgiment del seu nom.

I aquest nom què significava en els mallorquins? Els mallorquins van considerar-se sempre catalans. I no sols no van renegar d'aquest nom, sinó que van reivindicar-lo amb orgull. «Sou catalans e naturals nostres», deia Pere el Cerimoniós, llavors de la seva lluita contra Jaume III de Mallorca. «Catalans sou—insistia—e catalans tostempers foren lleials» i, de llur banda, els mallorquins, entre els articles presentats al rei Pere, inclouen aquest: «E més com los mallorquins e poblats en aquella illa sien Catalans naturals, e oquell regne sia dit part de Catalunya, e en altre temps en corts generals sien haguts e reputats per Catalans, vos placia, per remoure dubte, sien haguts per natura's Catalans e es puzen alegrar, així com a indubitats Catalans, de oficis i beneficis de vostre Principat de Catalunya, e hagen a intervenir en Corts als Catalans celebradores, e s'hagen alegrar e observar les Constitucions generals, de Catalunya, privilegis e usatges de la ciutat de Barcelona.»

No cal dir que l'article fou aprovat pel rei. «Plan al senyor Rei», consta a continuació del text. I ara podríem afegir: «Plan a tots els catalans».

Al cap d'un segle, enmig de les lluites entre forans i ciutadans que dilaceraven Mallorca, la catalanitat dels mallorquins no era menys efectiva i manifest; i Jaume Cadell, floctinent reial de l'illa, en revistar les seves tropes, pogué començar-les a aranglar en aquests termes: «Senyor, pensau que tots som Catalans...»

Tots som catalans. I de la mateixa manera que els reis del Casal de Barcelona, successors de Jaume I, van fer tots els possibles per tornar a unir les Balears a la corona, així també nosaltres hem de fer tots els possibles (violència exceptuada, no cal dir-ho) per aconseguir la reconstrucció de la unitat catalanesca, amb l'idioma i la cultura com a base, i amb el mateix ideal com a cim.

Sense oblidar, al costat de Mallorca, les altres illes germanes: Menorca i Eivissa.

FERRAN SOLDEVILA.

Folletí del SOLLER -3-

## La senyoreta del quart pis

PER JOSEP M.<sup>a</sup> POLCH I TORRES

pares. De distraccions en va tenir tantes com volgueu, però la Remei del quart pis, primera, no hi havia res que l'hi podés treure del pensament i del cor.

A la tornada, el primer dia de classe, quan ell sortí de casa per anar a l'Universitat, ella entrava; és a dir, igual exactament que el primer dia que la va conèixer.

Però aquesta vegada la Remei anava endolada.

Va ésser tan forta i dolorosa l'impressió que l'Eugeni en va rebre, que sentec recordar-se que ningú no els havia mai presentat, i que mai no s'havien parlat, li preguntà sol·licit:

—Quina desgràcia han tingut?

—La mamà—respongué ella enrogint fins el front.

I com que ell murmurava unes paraules de condol i a ella els ulls se li enaigaven, la Remei va regradar entre llavis i s'escorregué escales amunt.

El porter explicà a l'Eugeni les aventures d'aquella pobra noia.

A mig Agost el pare, que era el que guanyava pel sosteniment de la casa, havia tingut un atac de paràlisi. Cinc dies després la mare se li moria. La Remei havia passat moltes angúnies. Convertida en amorosa infermera del seu pare, s'havia posat a treballar a casa, i així lluitava amb la difícil situació que estava atravesant.

—Cregui'm, senyoret, que és una heroïna aquesta pobra noia—acabà el porter.

Aquell mateix dia, a l'hora de dinar, el papà de l'Eugeni no acabava d'anar a taula. Es trobava al seu despatx conversant amb el procurador.

—Per què has tardat tant?—li preguntà la senyora Filomena quan, a l'últim, el senyor Pere es presentà al menjador.

—Era el procurador que m'estava liquidant els lloguers.

—Estàs amoinat, Pere?

—Sí... Però no hi haurà més remei. Si el dia trenta no paguen almenys un mes, els haurem de treure.

—Qui vols dir?—preguntà la senyora Filomena.

—Els del quart pis, primera.

—Sí; però no tindrem més remei que

fer-ho. Ja deuen tres mesos, i el que ve quatre. I encara podríem tenir paciència si no fos que d'aquest pis que només en paguen vint duros el procurador ja té un llogater que en donaria vint i cinc.

L'Eugeni havia esdevingut pàl·lid i desganat.

—Que no et trobes bé fill?

—Sí, mamà!—respongué ell, resolt, tornant a recollir la forquilla que li havia caigut de les mans.

Eren prop de les dues de la matinada que encara es veia una ratlla de llum per dessota la porta del quarto de l'Eugeni.

Quan varen tocar les dues, es sentí com s'alçava de la cadira i es ficava al llit.

—Encara estava llevat l'Eugeni—digué la senyora Filomena al seu marit. Devia estar estudiant el nostre fill!

—Es que els exàmens s'acosten i no es deu voler deixar perdre la cartera amb els vint duros que li he promès,—respongué el senyor Pere.

Es sentí clarament com l'Eugeni tancava l'interruptor.

—Es extraordinari com estimulen les pessetes!—comentà encara el senyor Pere.

Després, el silenci.

II

## La bona acció

Era l'últim dia del mes de juny.

L'Eugeni acabava d'examinar-se de l'última assignatura i l'havia aprovada, com totes les altres, després d'uns brillants exàmens.

Quan arribà a casa seva, amb el cor ple d'alegria i l'esperit lleuger, va ésser un veritable triomf. La senyora Filomena va abraçar emocionada el seu fill i el va besar i tot, tan gran com ja era, i si no va plorar de l'alegria, va ésser perquè va fer un esforç heroic per contenir-se, tement un dels seus freqüents atacs de migranya.

El senyor Pere allargà la mà a l'Eugeni, amb una satisfacció manifesta, i li va dir:

—Molt bé, Eugeni! T'has ben guanyat el premi que et vaig prometre.

L'Eugeni va creure que darrera d'aquestes paraules el seu pare li donaria la cartera amb el corresponent bitllet de cent pessetes a dintre; però el senyor Pere no tenia pressa, i no es cansava de preguntar-li detalls de l'examen, quines

(Segueix...)



# EXPORTACION AL EXTRANJERO

## Naranjas

### mandarinas-limones

Especialidad en naranjas de clases selectas y sanguinas ovas, finas y doble finas

CASA FUNDADA EN 1912

# FRANCISCO FIOL

## ALCIRA (Valencia)

Telegramas: FIOAL-ALCIRA      Teléfono, 91      Apartado de Correos 9



## LA FARSA

PUBLICA TODOS LOS SÁBADOS UNA OBRA TEATRAL DE GRAN ÉXITO

LIBRERÍA MARQUÉS

50 cts. ejemplar

San Bartolomé, 17

SOLLER

## VIDRIO MALLORQUIN

Los más elegantes y escogidos modelos

IMPRENTA MARQUÉS - SOLLER

FRUITS EN GROS  
SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES  
**Arbona Rullán Bernat**

ALMACENES y DESPACHO: Plaza frente Estación F. C. Norte

### VILLARREAL - Castellón (España)

Telegramas: ARRUBE-Villarreal

Teléfonos 10 y 61

## MAISON D'EXPEDITIONS FONDÉE EN 1892

Spécialité de mirabelles de Lorraine, salsifis et légumes du pays.

# C. Homar Fils

29, Rue Banaudon

### LUNEVILLE (Meurthe-et-Moselle)

Adresse télégraphique: HOMAR LUNEVILLE      Téléphone 202

## FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de  
DATTES,  
BANANES,



FIGUES,  
ORANGES,  
CITRONS

# LLABRES PÈRE ET FILS

11 et 15 Cours Julien (anciennement Bd. Garibaldi)

Adresse télégraphique: JASCHERI MARSEILLE      MARSEILLE      TÉLÉPHONE Colbert 21-18

## FRUITS FRAIS & SECS : PRIMEURS

IMPORTATION EXPORTATION      CONSIGNATION TRANSIT

SPECIALITE DE BANANES ● IMPORTATION DIRECTE

# FRANÇOIS MAS

9, Place Paul Cézanne & 108, Cours Julien

### MARSEILLE

Télégrammes: PACOMAS

TÉLÉPHONE, 29-87

# VIAJES BALEARES S. A.

Oficina y despacho, Crédito Balear, SÓLLER

Billetes individuales y colectivos para toda clase de viajes Nacionales y Extranjeros por vías Terrestres, Marítimas y Aéreas, obtenidos rápidamente sin ningún recargo.

Informes gratis  
Comodidad, facilidad y economía

Las mejores plumas estilográficas  
LIBRERÍA MARQUÉS

Télégrammes: ABEDE-Marseille

Téléphone C. 15-04

FRUITS FRAIS, SECS & PRIMEURS  
ORANGES-BANANES

EXPORTATION - COMMISSION - CONSIGNATION

**B. Arbona & ses Fils**  
**MICHEL ARBONA FILS**

SUCCESSEUR

92-104, Cours Julien - MARSEILLE

EXPORTATION DE FRUITS ET LEGUMES DE TOUTES SORTES

ORANGES-CITRONS-MANDARINES      ARTICHAUTS du LLOBREGAT  
TOMATES-Saucisse rouge de Valencia      Pommes de terre de Mataró  
Spécialité de France, Japonaises Jaunes et Rouges      Choux - Choux-fleurs - Salades

**Emilio GASCO-PRATS**

PUEBLA-LARGA  
(VALENCIA)  
Téléphone 81

Calle Industriass  
PRAT DE LLOBREGAT  
(BARCELONE) Télép.: 58

Expéditions rapides pour l'Étranger — Prix Modérés

Succursales de Transit  
spécialisées pour le trans-  
bordement des Fruits et  
Primeurs aux frontières

**José Gasco**

CERBERE (Pyr.-Orie.)  
Téléphone 88  
HENDAYE (Bret.-Pyrées)  
Téléphone 210

TALLER DE EBANISTERIA Y CARPINTERIA

DE

**RAFAEL MORA**

Calle del Mar, 6 y de Bauzá, 16 - SÓLLER

Gran surtido en  
comedores, dormito-  
rios, salones, despa-  
chos, sillerías, lunas,  
espejos, cuadros, ta-  
pices, hules, lanas y  
toda clase de objetos  
propios para la de-  
coración del hogar.



PRECIOS  
SIN COMPETENCIA

FRUITS ET PRIMEURS

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre  
nouvelles, dattes muscades

**PIERRE BISCAFÉ**

151, Rue Sadi-Carnot - ALGER

IMPORTATION — EXPORTATION — COMMISSION

Télégrammes: BISCAFÉ ALGER - ZERALDA - BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)  
BISKRA (17 Rue Cazenave)  
AIN-TAYA (Avenue de la Gare)



**HOTEL RESTAURANT**  
**DE MARINA**

Plaza de Palacio, 10  
BARCELONA

NUEVAS  
E IMPORTANTES REFORMAS

Servicio Esmerado :: Baños ::  
Agua corriente :: Ascensor

Asegurarán una estancia perfecta  
avisando la llegada con antelación

COMMISSION-CONSIGNATION

Expéditions de Fruits et Primeurs

**A. VILLEDIEU**

18, Rue Tiquetonne

(Halles Centrales)

PARIS

Téléphone: Central 80-60  
80-61 Jour et Nuit

ENTREPOTS D'ORANGES, CITRONS, MANDARINES & GRENADES  
EXPÉDITIONS et EXPORTATIONS en FRUITS, PRIMEURS et LEGUMES  
FRUITS FRAIS ET SECS

**JEAN CASTAÑER**

EXPÉDITEUR

18-et-22, Grande Rue VALENCE-sur-RHONE

Adresse Télégraphique:  
CASTAPRIM VALENCE

TÉLÉPHONE 3-01

**IMPORTATION EXPORTATION**  
**MAISON RECOMMANDÉE**

pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo  
et corne fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

**Pierre Tomas**

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

TALLERES DE CARPINTERIA Y EBANISTERIA  
ALMACEN DE MADERAS DE

**MIGUEL COLOM**

Construcción de Muebles de lujo, estilos clásico y  
moderno :: Especialidad en puertas y persianas  
enrollables sistema americano :: Persianas catala-  
nas :: Restauraciones de todas clases :: Decora-  
ción e instalación general de mobiliarios

CALLE DEL MAR, 77  
GRAN-VIA

SÓLLER (MALLORCA)

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

Importation

**RIPOLL & C.<sup>IE</sup>**

Exportation

61, Cours Julien, 61

TÉLÉPHONES:

Bureaux et Magasins: Colbert, 21.50 et Inter 121  
Quai de Débarquement: Colbert, 31.50**MARSEILLE**

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des meilleures zones de Valencia par:

Vapeur **UNION** et voiliers à moteur **NUEVO CORAZON, PROVIDENCIA** et **SAN MIGUEL**

à destination des ports de

**MARSEILLE, SETE, TOULON, CANNES** et **NICE**

Succursale a Sète:

**MAISON "IBERIA,"**

19, Avenue Victor-Hugo

Téléphone 9.72

Télégrammes: IBERIA SÈTE.

Succursale à  
**NICE: Maison "Valencia,"**

38, Cours Saleya

TÉLÉPHONE 42-28

Télégrammes: VALENCIA NICE

Succursale à  
**CANNES Maison "Hispania,"**

1 bis Marché Forville

TÉLÉPHONE 20-57

Télégrammes: HISPANIA-CANNES

COMISION - EXPORTACION

Naranjas, Mandarinas, Sangulnas y Limones

Trabajo esmerado y de absoluta confianza

**JUAN REYNES PUIG**

Calle Pérez Galdós, 13

CARCAGENTE (Valencia)

Teléfono 124

Dirección telegráfica: REYNES-CARCAGENTE

COMISION Y EXPORTACION

ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS

FRUTOS - PRIMERIZOS - LEGUMBRES

EMBALAJES ESMERADOS

**Cristóbal Colom**

ALGER - Rue de Suez 3 (detrás del nuevo mercado)

Patatas comestibles y para sembrar, de todas clases

Dirección Telegráfica: MOLOC-ARGEL Teléfono: 37-83

IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITÉ DE BANANES ET DATTES

FRUITS FRAIS ET SECS

**J. Ballester**

3, Rue Crudère. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent: 08-82

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARÍTIMOS

**MAYOL & BERGE**

AGENCIA DE ADUANAS

HENDAYE (Bass.-Pyr.)

CERBÈRE (Pyr.-Or.)

CERBÈRE Téléph 13

PORT-BOU Téléph. 33

PORT-VENDRE , 97

BARCELONA , 15126

HENDAYE , 175

IRUN

Télégrammes MAYOL BERGÉ

FRUITS ET PRIMEURS EN GROS

IMPORTATION - EXPORTATION

**JEAN BERNAT**

11, Rue Desbordes-Valmore

PERPIGNAN (Pyr.-Or.)

Adresse Télégraphique  
Fruibernat - Perpignan

TÉLÉPHONE: 7-57

Antes de hacer sus compras consulte a  
**LA CASA DE LAS NARANJAS****F. ROIG**Telegramas { Roigfils: Puebla Larga  
Exportación: ValenciaTeléfonos { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
31.447 Grao-Embarques, 13.618 Valencia

Dirección Postal: F. Roig, Puebla Larga (Valencia)